

ZVC762...

ODKURZACZ
vacuum cleaner

zelmer



Aquawelt Plus

PL	INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA ODKURZACZ	6–11	RO	INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE ASPIRATORUL	30–35
CZ	NÁVOD K POUŽITÍ VYSAVAČ	12–17	BG	ИНСТРУКЦИЯ ЗА УПОТРЕБА ПРАХОСМУКАЧКА	36–42
SK	NÁVOD NA OBSLUHU VYSÁVAČ	18–23	EN	USER MANUAL VACUUM CLEANER	43–48
HU	HASZNÁLATI UTASÍTÁS PORSZÍVÓK	24–29			

ZVC762...

ODKURZACZ
vacuum cleaner

zelmer

Świeżość powietrza
i perfekcyjnie czysty dom

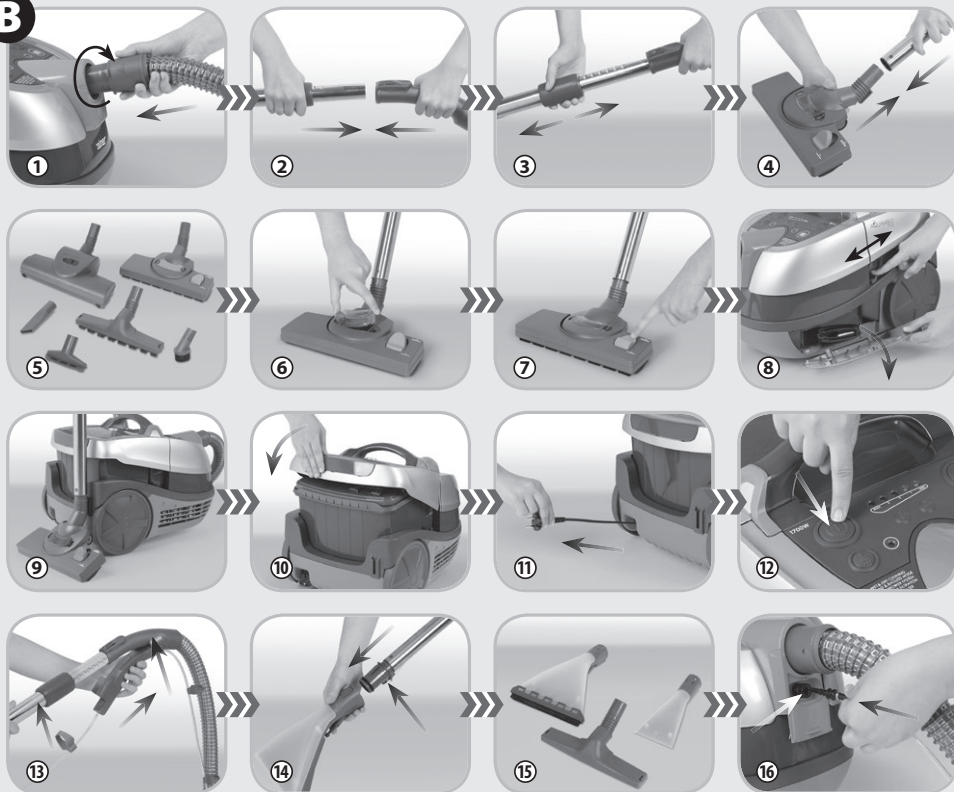
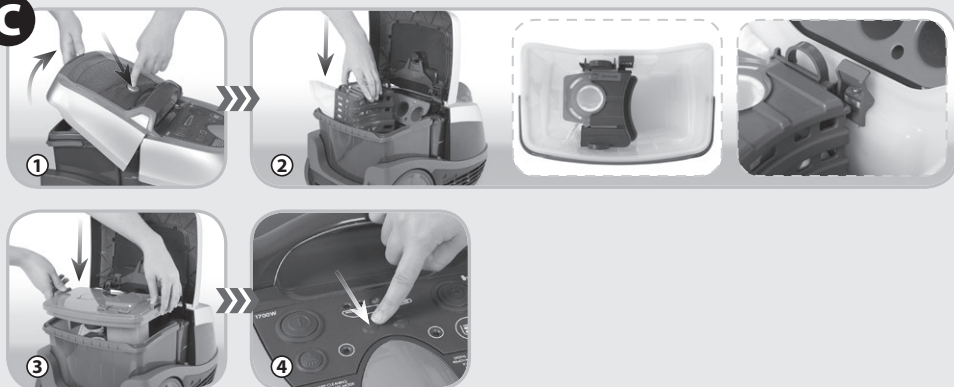
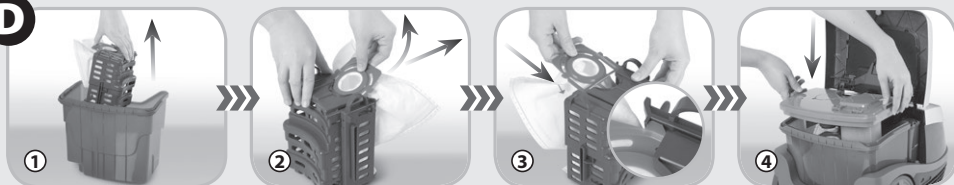
Fresh air and perfectly
clean house

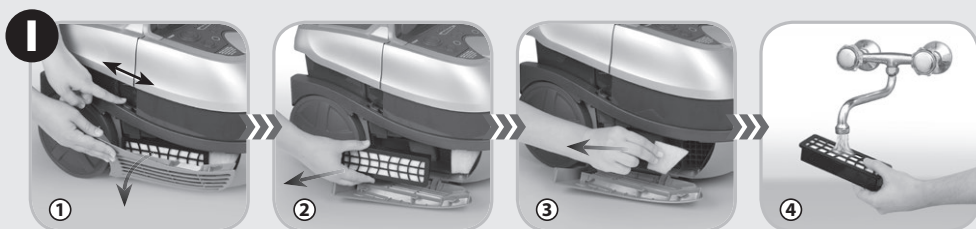
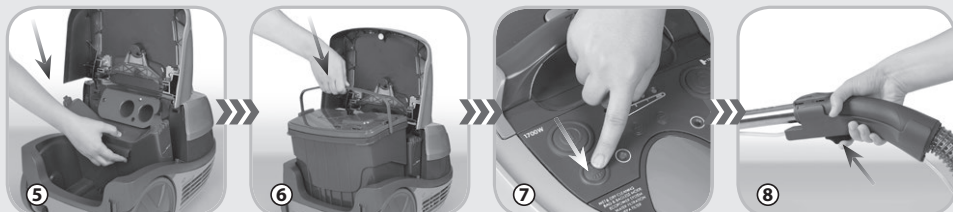
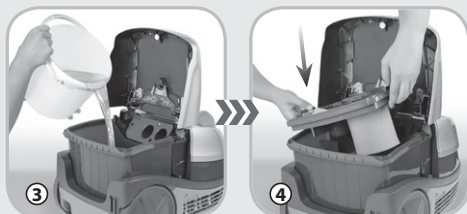


zelmer

www.zelmer.com

A

B**C****D**



Gratulujemy wyboru naszego urządzenia i witamy wśród użytkowników produktów Zelmer.

W celu uzyskania najlepszych rezultatów rekomendujemy używanie tylko oryginalnych akcesoriów firmy Zelmer. Zostały one zaprojektowane specjalnie dla tego produktu.

Prosimy o uważne przeczytanie niniejszej instrukcji obsługi. Szczególną uwagę należy poświęcić wskazówkom bezpieczeństwa. Instrukcję obsługi prosimy zachować, aby mogli Państwo z niej korzystać również w trakcie późniejszego użytkowania.

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa



NIEBEZPIECZEŃSTWO! / OSTRZEŻENIE!

Nieprzestrzeganie grozi obrażeniami

- Jeżeli przewód zasilający nieodłączalny ulegnie uszkodzeniu, to powinien on być wymieniony u wytwórcy lub u pracownika zakładu serwisowego albo przez wykwalifikowaną osobę w celu uniknięcia zagrożenia.
- Przed czyszczeniem urządzenia, jego montażem lub demontażem zawsze wyjmij przewód przyłączeniowy z gniazdka sieci.
- Przed wymianą wyposażenia lub zbliżaniem się do części poruszających się podczas użytkowania, należy wyłączyć sprzęt i odłączyć od zasilania.
- Niniejszy sprzęt może być użytkowany przez dzieci w wieku co najmniej 8 lat i przez osoby o obniżonych możliwościach fizycznych, umysłowych i osoby o braku doświadczenia i znajomości sprzętu, jeżeli zapewniony zostanie nadzór lub instruktaż odnośnie do użytkowania sprzętu w bezpieczny sposób, tak aby związane z tym zagrożenia były zrozumiałe. Dzieci nie powinny

bawić się sprzętem. Dzieci bez nadzoru nie powinny wykonywać czyszczenia i konserwacji sprzętu.

- Nie uruchamiaj urządzenia, jeśli przewód zasilający jest uszkodzony lub obudowa i uchwyt są w sposób widoczny uszkodzone. Oddaj wówczas urządzenie do punktu serwisowego.
- Napraw urządzenia może dokonywać jedynie przeszkolony personel. Nieprawidłowo wykonana naprawa może spowodować poważne zagrożenia dla użytkownika. W razie wystąpienia usterek radzimy zwrócić się do specjalistycznego punktu serwisowego ŻELMER.
- Nie dotykaj urządzenia mokrymi rękami, gdy jest ono włączone do sieci zasilającej.
- Nie odkurzaj odkurzaczem ludzi ani zwierząt, a szczególnie uważaj, aby nie przybliżać końcówek ssących do oczu i uszu.



UWAGA!

Nieprzestrzeganie grozi uszkodzeniem mienia

- Odkurzacz podłączaj jedynie do sieci prądu przemianowego 230 V zabezpieczonej bezpiecznikiem sieciowym 16 A.
- Nie wyciągaj wtyczki z gniazdka sieci pociągając za przewód.
- Nie dopuszczaj do zamoczenia wtyczki przewodu przyłączeniowego.
- Nie przejeżdżaj odkurzaczem oraz szczotkami ssącymi przez przewód zasilający, gdyż grozi to uszkodzeniem izolacji przewodu.
- Nie wciągaj do odkurzacza: zapalek, niedopałków papierosów, rozżarzonego popiołu. Unikaj zbierania ostrych przedmiotów.
- Nie odkurzaj drobnych pyłów jak: mąka, cement, gips, tonery drukarek i kserokopiarek itp.
- Nie wciągaj do odkurzacza środków żrących, toksycznych, benzyny, nafty i innych palnych lub wybuchowych cieczy.

- Pompkę można włączyć tylko wtedy, gdy w zbiorniku płynu czyszczącego znajduje się roztwór płynu czyszczącego i wody. Jego brak objawia się głośną pracą pompki.
- W czasie pracy nie dopuszczaj do przewrócenia lub zalania odkurzacza wodą.
- Nie wystawiaj odkurzacza na działanie czynników atmosferycznych (deszcz, mróz).
- Nie używaj odkurzacza bez nałożonego filtra piankowego w zespole filtracyjnym.
- Nie pozostawiaj podłączonego do sieci zasilającej i pracującego odkurzacza.
- Odkurzacz może pracować tylko w położeniu naturalnym tj. gdy stoi jest na czterech kółkach, na podłożu.
- Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do użytku w gospodarstwach domowych położonych maksymalnie 2000 m nad poziomem morza.



WSKAZÓWKA

Informacje o produkcie i wskazówki dotyczące użytkowania

- Odkurzacz przeznaczony jest tylko do użytku domowego.
- Okresowo czyść kółka jezdne. Brud gromadzący się na osiach kółek może powodować trudności w ich obracaniu.
- Przez progi i inne nierówności podłoża, odkurzaczem należy przejeżdżać ostrożnie tak, aby nie doprowadzić do nadmiernego falowania wody w zbiorniku. Mogłoby to spowodować wyrzucenie niewielkiej ilości wody na zewnątrz.

TYPY ODKURZACZY

VIB	Worek / ilość	Filtr wylotowy	Wąż ssący	Rury ssące teleskopowe	Ssawkoszczotka	Ssawka mała	Ssawka szczelinowa	Szczotka mała	Szczotka parkietowa	Turboszczotka	Ssawka rozpylająca duża	Ssawka rozpylająca mała	Ssawka do zbierania wody	Elektroniczna regulacja mocy
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
ZVC762ST ZVC762STCZ	SAFBA 1 szt.	EPA E10	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
ZVC762SP	SAFBA 1 szt.	EPA E10	+	+	+	+	+	+	+	-	+	+	+	+
ZVC762ZT	SAFBA 1 szt.	EPA E10	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	-
ZVC762ZP	SAFBA 1 szt.	EPA E10	+	+	+	+	+	+	+	-	+	+	+	-
ZVC762ZK	SAFBA 1 szt.	EPA E10	+	+	+	+	+	+	-	-	+	+	+	-

Elektrostatyka

Odkurzanie niektórych powierzchni w warunkach niskiej wilgotności powietrza może doprowadzić do niewielkiego naelektryzowania się urządzenia. Jest to zjawisko naturalne, nie uszkadza urządzenia i nie jest jego wadą.

W celu zminimalizowania tego zjawiska zaleca się:

- rozładowanie urządzenia poprzez częste dotykanie rurą metalowych obiektów w pokoju,
- zwiększenie wilgotności powietrza w pomieszczeniu,
- stosowanie ogólnodostępnych środków antyelektrostatycznych.

Charakterystyka odkurzacza

Odkurzacz przeznaczony jest do zbierania zanieczyszczeń z podłogi, dywanów, płytek ceramicznych, szczelin w boazerii, listw podłogowych, grzejników. Odkurzacz służy również do odkurzania mebli, zasłon, firanek oraz do zbierania cieczy i czyszczenia na mokro: płytek, posadzek, dywanów, wykładzin podłogowych i tapicerki.

Dane techniczne

Typ odkurzacza oraz jego parametry techniczne podane są na tabliczce znamionowej. Zabezpieczenie sieci 16 A.

Nie powoduje zakłóceń w odbiorze RTV.

Poziom mocy akustycznej: 85 dB(A).

Budowa urządzenia



- 1 Uchwyt
- 2 Przycisk otwierania pokrywy zbiornika
- 3 Zaczep do mocowania ssawkoszczotki
- 4 Wtyczka z przewodem przyłączeniowym
- 5 Schowek na akcesoria
- 6 Wskaźnik pracy pompki
- 7 Włącznik/wyłącznik pompki
- 8 Przycisk włącz/wyłącz
- 9 Przyciski zmiany mocy +/- (ZVC762ST, ZVC762SP)
- 10 Wskaźnik poziomu mocy (ZVC762ST, ZVC762SP)

- 11 Przycisk zwijacza
- 12 Wskaźnik zatkania wlotu powietrza (ZVC762ST, ZVC762SP)
- 13 Szczotka parkietowa (ZVC762ST, ZVC762SP, ZVC762ZT, ZVC762ZP)
- 14 Ssawkoszczotka przełączalna z separatorem drobnych przedmiotów
- 15 Turboszczotka (ZVC762ST, ZVC762ZT)
- 16 Szczotka mała
- 17 Ssawka mała
- 18 Ssawka szczelinowa
- 19 Rura ssąca teleskopowa
- 20 Wąż ssący
- 21 Koszyk z zamontowanym workiem SAFBAG
- 22 Moduł filtra wodnego:
 - A Zespół filtracyjny
 - B Przegroda
- 23 Zbiornik
- 24 Zbiornik płynu czyszczącego
- 25 Zespół spryskiwacza – nakładka na rękojść węża ssącego
- 26 Ssawka rozpylająca duża
- 27 Ssawka rozpylająca mała
- 28 Ssawka do zbierania wody
- 29 Listwa gumowa nasuwana na ssawkę rozpylającą dużą
- 30 Zestaw do prania
- 31 Filtr piankowy I (zamontowany w odkurzaczu)
- 32 Filtr piankowy II (zamontowany w odkurzaczu)
- 33 Filtr silnika (zamontowany w odkurzaczu)
- 34 Filtr wylotowy EPA E10 (zamontowany w odkurzaczu)

Przygotowanie odkurzacza do użytku

B

- 1 Włóż końcówkę węża ssącego do otworu odkurzacza, tak aby znaki ▲ na końcówce węża i obudowie odkurzacza leżały naprzeciw siebie i przekręć ją zgodnie z ruchem wskazówek zegara do pozycji .
- 2 Drugi koniec węża (uchwyt) połącz z rurą ssącą teleskopową.
- 3 Trzymając za pierścieni na rurze teleskopowej, poprzez wsunięcie lub rozsuniecie rury ustaw odpowiednią dla siebie długość.
- 4 Na drugim końcu rury ssącej zamontuj odpowiednią ssawkę bądź szczotkę.
- 5 Do odkurzania tradycyjnego z workiem SAFBAG, odkurzania z wykorzystaniem modułu filtra wodnego stosuj następujące ssawki i szczotki: ssawkoszczotkę przełączalną z separatorem drobnych przedmiotów, ssawkę małą, szczotkę małą, ssawkę szczelinową, szczotkę parkietową lub turboszczotkę.
- 6 W ssawkoszczotce z separatorem drobnych przedmiotów możesz zamontować koszyk w celu zbierania drobnych elementów. W tym celu zdejmij nakładkę koszyka i włóż koszyk.

- 7 W celu odkurzania podłogi twardych – podłóg z drewna, tworzyw sztucznych, płytek ceramicznych itp., wysuń szczotkę wiskając przełącznik na ssawce zgodnie z rysunkiem .
- 8 Odkurzacz wyposażony jest w schowek na akcesoria. Schowek otwiera/zamyka się za pomocą suwaka. W celu otworzenia/zamknięcia schowka przesun suwak w dół/górę i wyciągnij/schowaj żądaną ssawkę.
- 9 Odkurzacz można przechowywać w położeniu poziomym w tym celu włóż hak mocujący ssawkoszczotki w zaczep do mocowania ssawkoszczotki. Wąż może pozostać zamocowany do odkurzacza, należy jednak zwrócić uwagę, by nie był on mocno zgięty w czasie przechowywania.
- 10 Zamknij pokrywę.
- 11 Chwyc wtyczkę przewodu przyłączeniowego (4) i wyciągnij go z odkurzacza.

- Włóż wtyczkę przewodu do gniazda sieciowego.



Zanim uruchomisz odkurzacz przyciskiem włącz/wyłącz (8) upewnij się czy w zbiorniku zamontowany jest odpowiedni moduł (patrz punkt C, E lub F).

- 12 Uruchom odkurzacz naciskając przycisk „włącz/wyłącz” (8).

W celu przygotowania odkurzacza do pracy na mokro dodatkowo:

- 13 Zamontuj zespół spryskiwacza – nakładkę na rękojść węża ssącego (25).

- Zamocuj zaczepy wężyka do węża ssącego i rury ssącej teleskopowej.

- 14 Połącz końcówkę wężyka (tulejkę) z rurą ssącą teleskopową, zaś drugą stroną końcówki wężyka włóż w ssawkę rozpylającą małą bądź dużą aż do usłyszenia charakterystycznego „click”.

- 15 Do odkurzania i czyszczenia na mokro lub zbierania wody stosuj następujące ssawki: ssawkę rozpylającą dużą, ssawkę rozpylającą małą lub ssawkę do zbierania wody.

- 16 Przesuń zaślepkę zaworu króćca w dół.

- Włóż króciec wężyka do zaworu w obudowie odkurzacza.
- Upewnij się czy zaczepy króćca dokładnie zatrzasknęły się w wybraniu gniazda.



Przy trudnościach w łączeniu ww. elementów zwilż uszczelki np. wazeliną techniczną, wodą, itp.

Funkcje odkurzacza

ODKURZANIE TRADYCYJNE Z WORKIEM SAFBAG

C

- 1 Trzymając wciśnięty przycisk otwierania pokrywy zbiornika (2) podnieś pokrywę zbiornika do góry.
- 2 Włóż do zbiornika koszyk z zamontowanym workiem SAFBAG (21). Upewnij się, że koszyk jest włożony prawidłowo tzn. znajduje się w rowkach zbiornika i nastąpiło przesunięcie blokady zabezpieczającej. Rozłóż worek w zbiorniku.



Nie wolno wkładać koszyka z zamontowanym workiem SAFBAG do mokrego zbiornika. Jeżeli zbiornik jest mokry wewnątrz należy go osuszyć. Worek SAFBAG nie może ulec zamoczeniu.

- ③ Przykryj zbiornik zespołem filtracyjnym.



Jeżeli koszyk z workiem SAFBAG nie jest założony prawidłowo, blokada zabezpieczająca uniemożliwi przykrycie zbiornika zespołem filtracyjnym.

- Przygotuj odkurzacz do użytku zgodnie z pkt. B.

- ④ Odkurzacz domyślnie uruchomi się na takim poziomie mocy, na jakim pracował w chwili ostatniego wyłączenia. Poprzez naciśnięcie przycisków zmiany mocy +/- (9) ustaw żadaną wartość mocy (ZVC762ST, ZVC762SP).



Odkurzacz wyposażony jest w funkcję zapamiętywania ustawionego poziomu mocy (ZVC762ST, ZVC762SP). W czasie wyłączenia odkurzacza przyciskiem „włącz/wyłącz” (8) nastąpi zapamiętanie aktualnie ustawionego poziomu mocy. Przy następnym włączeniu odkurzacz uruchomi się na takim poziomie mocy, na jakim pracował w chwili ostatniego wyłączenia.



Odkurzacz wyposażony jest w funkcję ustawienia jasności świecenia diod wskaźnika poziomu mocy (10) i wskaźnika zatkania wlotu powietrza (12) na panelu sterowania (ZVC762ST, ZVC762SP). Żeby ustawić żadaną jasność świecenia diod należy jednocześnie nacisnąć przyciski zmiany mocy + i - (9), a następnie trzymając je wciśnięte włączyć odkurzacz przyciskiem „włącz/wyłącz” (8). Zapalą się wtedy diody poziomów mocy MIN, 2, MAX, a silnik odkurzacza pozostanie wyłączony. Następnie przyciskami zmiany mocy +/- (9) można odpowiednio zwiększać lub zmniejszać jasność świecenia diod wskaźnika (10) i wskaźnika (12). Nie ma możliwości zmiany jasności świecenia diody wskaźnika pracy pompki (6). Po ustawieniu żądanej jasności świecenia diod należy wyłączyć zasilanie odkurzacza poprzez naciśnięcie przycisku „włącz/wyłącz” (8). W ten sposób wychodzimy z trybu ustawiania jasności świecenia diod, a ustalony poziom jasności zostanie zapamiętany.



Odkurzacz wyposażony jest w funkcję ograniczania mocy jeżeli otwór wlotowy będzie zatkany lub worek SAFBAG będzie zapelniony. Objawia się to pulsacyjnym ograniczeniem mocy silnika i zaświeceniem wskaźnika zatkania otworu wlotu powietrza (12) podczas działania odkurzacza na pełnej mocy (ZVC762ST, ZVC762SP). W takiej sytuacji wyłącz odkurzacz

naciskając przycisk włącz/wyłącz (8), wyciągnij wtyczkę z gniazdka sieci i udrożnij rury bądź wymień worek SAFBAG.

Demontaż/montaż worka SAFBAG



- ① Zdejmij ze zbiornika zespół filtracyjny i wyciągnij koszyk z zamontowanym workiem SAFBAG (21).
- ② Odegnij do góry płytkę worka SAFBAG i wysuń worek z przewodnicy.
- ③ Wsuń płytkę nowego worka SAFBAG w przewodnicę zgodnie ze strzałką nadrukowaną na worku i przesun ją do końca, aż płytka zablokuje się w przewodnicy.
- ④ Włóż do zbiornika koszyk z zamontowanym workiem SAFBAG (21) i przykryj zbiornik zespołem filtracyjnym – zgodnie z pkt. C2 i C3.



Jeżeli worek SAFBAG nie zostanie zamontowany w koszyku, blokada zabezpieczająca uniemożliwi przykrycie zbiornika zespołem filtracyjnym.

ODKURZANIE Z WYKORZYSTANIEM MODUŁU FILTRA WODNEGO



- ① Trzymając wciśnięty przycisk otwierania pokrywy zbiornika (2) podnieś pokrywę zbiornika do góry.
- ② Włóż przegrodę do zbiornika. Upewnij się, że przegroda jest włożona prawidłowo tzn. znajduje się w rowkach zbiornika i nastąpiło przesunięcie blokady zabezpieczającej.
- ③ Napelnij zbiornik wodą w ilości 1,3–1,5 litra. Poziom wody powinien mieścić się w przedziale oznaczonym na ścianie zbiornika.



Nie uruchamiaj urządzenia bez wody w zbiorniku podczas odkurzania z wykorzystaniem modułu filtra wodnego.

- ④ Przykryj zbiornik zespołem filtracyjnym.



Jeżeli przegroda nie jest założona prawidłowo, blokada zabezpieczająca uniemożliwi przykrycie zbiornika zespołem filtracyjnym.

- Przygotuj odkurzacz do użytku zgodnie z pkt. B.
- Odkurzacz domyślnie uruchomi się na takim poziomie mocy, na jakim pracował w chwili ostatniego wyłączenia. Poprzez naciśnięcie przycisków zmiany mocy +/- (9) ustaw żadaną wartość mocy (ZVC762ST, ZVC762SP).



Nie pracuj zbyt długo bez zmiany wody w zbiorniku.

ODKURZANIE I CZYSZCZENIE NA MOKRO Z WYKORZYSTANIEM MODUŁU FILTRA WODNEGO



Przed przystąpieniem do czyszczenia na mokro odkurz dokładnie powierzchnię przeznaczoną do czyszczenia. Przed uruchomieniem odkurzacza upewnij się czy zbiornik jest pusty i moduł filtra wodnego wraz z filtrami są czyste.

- ① Trzymając wciśnięty przycisk otwierania pokrywy zbiornika (2) podnieś pokrywę zbiornika do góry.
- ② Wyjmij z odkurzacza zbiornik wraz z modulem filtra wodnego (zespół filtracyjny i przegrodę).
- ③ Wyjmij zbiornik płynu czyszczącego (24) pociągając go do siebie za uchwyt a następnie unosząc do góry.
- ④ Otwórz zatyczkę wlewu i napełnij zbiornik płynu czyszczącego (24) środkiem czyszczącym (mieszaniną płynu czyszczącego G 500 O Tens (30) i zimnej wody) w ilościach podanych na etykiecie płynu:
 - „G 500 O Tens” firmy BUZIL, Niemcy.
 - Zatkać zatyczką otwór zbiornika płynu czyszczącego.



Przed rozpoczęciem czyszczenia dywanu na mokro, sprawdź trwałość kolorów dywanu. Na białą szmatkę nanieś niewielką ilość przygotowanego roztworu i czyść dywan w najmniej widocznym miejscu. Jeżeli szmatka zafarbuje oznacza to, że dywan nie ma trwałych kolorów i nie może być czyszczony przy pomocy płynu czyszczącego G 500 O Tens.

- ⑤ Włóż zbiornik płynu czyszczącego (24) w uprzednio zajmowane miejsce i dociśnij go w celu dokładnego zamocowania (postępując w sposób odwrotny do wyjmowania).
- ⑥ Włóż zbiornik wraz z modulem filtra wodnego (zespół filtracyjny i przegrodę) do odkurzacza.

Dla zabezpieczenia przed powstawaniem piany lub przy jej powstawaniu, podczas czyszczenia wlej do zbiornika tylnego środek antypieniący (30) zalecany przez firmę ZELMER, w ilościach podanych na etykiecie:

- „G 478 Buz® Defoam” firmy BUZIL, Niemcy.
- Przygotuj odkurzacz do użytku zgodnie z pkt. B.



Do odkurzania na mokro stosuj tylko i wyłącznie ssawkę rozpylającą małą bądź dużą.

- Odkurzacz domyślnie uruchomi się na takim poziomie mocy, na jakim pracował w chwili ostatniego wyłączenia. Poprzez naciśnięcie przycisków zmiany mocy +/- (9) ustaw żadaną wartość mocy (ZVC762ST, ZVC762SP).
- ⑦ Wciśnij włącznik/wyłącznik pompki (7).



Pompkę można włączyć tylko wtedy, gdy w zbiorniku płynu czyszczącego znajduje się roztwór płynu czyszczącego i wody. Jego brak objawia się głośną pracą pompki.

W przypadku stwierdzenia, że mimo włączenia pompki ssawka nie rozpyla wody, sprawdź poprawność zamocowania: zbiornika płynu czyszczącego (mocno go dociśnij), zamocowanie króćca w zaworze w podstawie odkurzacza lub zamocowanie końcówki wężyka w ssawce rozpylającej, sprawdź czy dysza rozpylająca ssawki jest drożna.

- ⑧ Wciśnij w rękojści wężyka przycisk regulujący dopływ wody do ssawki.

Pulsacyjne naciskanie przycisku powoduje chwilowe zwalnianie dopływu wody do ssawki natomiast naciśnięcie i prze-

suniecie przycisku do tyłu powoduje stały dopływ wody do ssawki.

Na rękojści znajduje się również suwak służący do regulacji siły ssania. Otworu tego nie należy odsłaniać w czasie zasysania wody oraz czyszczenia na mokro.



Nie rozpryskuj roztworu płynu czyszczącego zbyt długo w jednym miejscu dywanu, aby go nie przemoczyć.

- Czyszczenie dywanu prowadź w taki sposób, aby w trakcie czyszczenia i bezpośrednio po nim nie chodzić po wyczyszczonej powierzchni. Po oczyszczeniu części dywanu przerwij spryskiwanie i osusz go wykonując ssawką ruchy posuwisto-zwrotne. Powtórz tę czynność aż cała powierzchnia dywanu zostanie osuszona.
- Po zakończeniu spryskiwania wyłącz pompkę oraz wciśnij na chwilę przycisk regulujący dopływ wody do ssawki w celu „rozładowania ciśnienia”.



Odkurzacz wyposażony jest w pływak, który automatycznie zablokuje ssanie, jeżeli filtr piankowy II (32) będzie mocno zabrudzony lub poziom cieczy przekroczy poziom maksymalny. Objawia się to pulsacyjnym ograniczeniem mocy silnika i zaświeceniem wskaźnika zatkania otworu wlotu powietrza (12) (ZVC762ST, ZVC762SP). W takiej sytuacji wyłącz odkurzacz naciskając przycisk włącz/wyłącz (8), wyciągnij wtyczkę z gniazdka sieci, wyczyść filtr i opróżnij zbiornik.



Nie dopuszczaj do przemoczenia dywanu. Może to doprowadzić do jego trwałego odkształcenia (pofałdowania).

ZBIERANIE WODY Z WYKORZYSTANIEM MODUŁU FITRA WODNEGO

Chcąc zastosować odkurzacz do zasysania cieczy w zbiorniku należy go przygotować podobnie jak w przypadku odkurzania z wykorzystaniem modułu filtra wodnego z wyjątkiem:

1. Zbiornik powinien być pusty (bez wody).
2. Stosować ssawki rozpylające (dużą lub małą), ssawkę rozpylającą dużą z nakładką zgarniającą lub ssawkę do zbierania wody.



Nie uruchamiaj odkurzacza z pełnym zbiornikiem! Nie zasysaj jednorazowo dużych porcji cieczy (np. wężem zanurzonym w wodzie).

Jeżeli w czasie zasysania poziom cieczy przekroczy poziom maksymalny, pływak automatycznie zablokuje ssanie. Maksymalna pojemność zbiornika to ok. 5 l. W takiej sytuacji postępuj w sposób opisany poprzednio w części dotyczącej zablokowania ssania spowodowanego zabrudzonym filtrem piankowym (pulsacyjne obroty silnika).

ZAKOŃCZENIE PRACY, CZYSZCZENIE I KONSERWACJA

- Wyłącz odkurzacz naciskając przycisk włącz/wyłącz (8), wyciągnij wtyczkę przewodu przyłączeniowego z gniazdka sieci.

- Zwiń przewód naciskając przycisk zwijacza (11). Przy tej czynności przytrzymaj przewód, aby nie dopuścić do jego splątania i uderzenia wtyczki o korpus odkurzacza.
- Obróć końcówkę węża do pozycji pokrycia się wierzchołków znaków ▲ na końcówce węża i obudowie odkurzacza, a następnie wyciągnij wąż z otworu.
- Wyjmij króciec wężyka naciskając czerwony przycisk na zaworze i pociągnij go do siebie.
- Odłącz rurę teleskopową od węża i ssawki lub szczotki.
- Wylej brudną wodę ze zbiornika.
- Zaleca się po każdym użyciu odkurzacza dokładne umycie zbiornika, filtrów (demontaż poniżej) oraz przegrody – kilkakrotnie zmieniając wodę.
- Po odkurzeniu na mokro dokładnie umyj wszystkie elementy wyposażenia używane w tym procesie (wąż, rury, akcesoria).



Pozostawienie ww. części nieumytych lub ich niedokładne umycie może spowodować utratę zdolności filtracyjnych wkładek i pianki oraz przyczynia się do rozwoju bakterii i roztoczy. Dokładnie wysusz wszystkie umyte części przed ponownym montażem.

DEMONTAŻ FILTRÓW

FILTR PIANKOWY I



- ① Otwórz pokrywę zespołu filtracyjnego pociągając ją za uchwyt do góry.
 - ② Wyciągnij, umyj filtr pod bieżącą wodą, wysusz i włóż w uprzednio zajmowane miejsce.
- Zamknij pokrywę zespołu filtracyjnego naciskając ją, aż do usłyszenia charakterystycznego „click”.

FILTR PIANKOWY II



Przed demontażem filtra zaleca się założenie gumowych rękawic ochronnych.

- ① Chwyć palcami filtr piankowy i ściągnij go z korpusu zespołu filtracyjnego.
- ② Umyj filtr pod bieżącą wodą, wysusz i włóż w uprzednio zajmowane miejsce.



Pianki filtracyjnej nie pierz ręcznie przez wyżłamanie ani w pralkach. Unikaj zgniatania, rozciągania i deformowania. Po oczyszczeniu piankę wysusz w temperaturze pokojowej. Nigdy nie susz pianki na grzejnikach, kaloryferach, piecach, itp.

FILTR WYLOTOWY EPA E10 I FILTR SILNIKA



Filtr powietrza wylotowego EPA E10 powinien być wymieniany po ok. 30 godzinach pracy (6 miesięcy), lub wcześniej w przypadku silnego zabrudzenia.

- ① Przesuń suwak blokady osłony filtra w dół i otwórz osłonę filtra.
- ② Wyjmij i wymień filtr EPA E10 na nowy, gdy zostanie zabrudzony.

③ Wyjmij i wymień filtr silnika na nowy, gdy zostanie zabrudzony.

④ Jest możliwość przepłukania filtra EPA E10 oraz filtra powietrza chłodzącego pod bieżącą wodą. Przed ponownym montażem pamiętaj, aby osuszyć ww. filtry.

- Zamknij osłonę filtra i przesuń suwak blokady w górę.

Ekologiczna utylizacja

To urządzenie jest oznaczone zgodnie z Dyrektywą Europejską 2012/19/UE oraz polską Ustawą z dnia 11 września 2015 r. „O zużytych sprzęcie elektrycznym i elektronicznym” (Dz.U. z dn. 23.10.2015 poz. 1688) symbolem przekreślonego kontenera na odpady. Takie oznakowanie informuje, że sprzęt ten, po okresie jego użytkowania nie może być umieszczany łącznie z innymi odpadami pochodzącymi z gospodarstwa domowego. Użytkownik jest zobowiązany do oddania go prowadzącym zbieranie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Prowadzący zbieranie, w tym lokalne punkty zbiórki, sklepy oraz gminne jednostka, tworzą odpowiedni system umożliwiający oddanie tego sprzętu. Właściwe postępowanie ze zużytym sprzętem elektrycznym i elektronicznym przyczynia się do uniknięcia szkodliwych dla zdrowia ludzi i środowiska naturalnego konsekwencji, wynikających z obecności składników niebezpiecznych oraz niewłaściwego składowania i przetwarzania takiego sprzętu.



Producent nie odpowiada za ewentualne szkody spowodowane zastosowaniem urządzenia niezgodnym z jego przeznaczeniem lub niewłaściwą jego obsługą.

Producent zastrzega sobie prawo modyfikacji wyrobu w każdej chwili, bez wcześniejszego powiadomienia, w celu dostosowania do przepisów prawnych, norm, dyrektyw albo z przyczyn konstrukcyjnych, handlowych, estetycznych i innych.

Blahopřejeme Vám k nákupu našeho přístroje a vítáme Vás mezi uživateli výrobků Zelmer.

Pro dosažení co nejlepších výsledků Vám doporučujeme používat pouze originální příslušenství Zelmer, které bylo vyvinuto speciálně pro tento výrobek.

Přečtěte si, prosím, pečlivě tento návod k obsluze. Zvláštní pozornost věnujte pokynům týkajícím se bezpečnosti. Návod k obsluze si, prosím, uschovejte, abyste jej mohli použít i během pozdějšího používání přístroje.

Bezpečnostní pokyny



NEBEZPEČÍ!/POZOR!

Při nedodržení těchto zásad hrozí úraz

- Jestliže je neoddělitelná přívodní šňůra poškozená, je nutné ji vyměnit u výrobce, ve specializovaném servisu odborným personálem nebo kvalifikovanou osobou. Vyvarujete se tak nebezpečí úrazu.
- Před čištěním přístroje, jeho montáží nebo demontáží, vytáhněte vždy zástrčku napájecího kabelu ze zásuvky.
- Před výměnou příslušenství nebo před manipulací v blízkosti součástek pohybujících se během provozu vysavače je nutno spotřebič vypnout a odpojit od napájení.
- Tento spotřebič mohou používat děti starší 8 let, osoby s fyzickým, senzorickým a mentálním omezením a osoby nemající náležitě zkušenosti a znalosti pouze tehdy, bude-li jim zajištěn náležitý dohled nebo budou poučeny o bezpečném používání přístroje a budou informovány o možném riziku. Nedovolte dětem, aby si se spotřebičem hrály. Čistit a provádět údržbu na spotřebiči mohou provádět děti pouze pod dohledem.

- Přístroj nezapínejte, je-li napájecí kabel nebo kryt zjevně poškozen.
- Opravy přístroje může provádět pouze proškolený personál. Neodborně provedena oprava může být pro uživatele příčinou vážného ohrožení. V případě poruchy se obraťte na specializovaný servis.
- Nedotýkejte se přístroje mokřýma rukama, je-li zapojen do napájecí sítě.
- Nepoužívejte vysavač k vysávání lidí nebo zvířat, dbejte zejména na to, aby se sací hubice vysavače nepřiblížila k očím nebo uším.



POZOR!

Při nedodržení těchto zásad hrozí poškození majetku

- Připojte vysavač do elektrické sítě se střídavým proudem 230 V chráněné síťovým jističem 16.
- Nevytahujte zástrčku ze síťové zásuvky tahem za napájecí kabel.
- Zabraňte ponoření do vody zástrčky napájecího kabelu.
- Neprojděte vysavačem a kartáči přes napájecí kabel – může dojít k poškození izolace kabelu.
- Nevysávejte zápalky, cigaretové nedopalky, rozžhavený popel. Vyvarujte se vysávání ostrých předmětů.
- Nevysávejte drobný prach jako je mouka, cement, sádra, tonery tiskáren a kopírek apod.
- Nevysávejte hořlavé a toxické látky, benzin, naftu a jiné hořlavé a výbušné kapaliny.
- Čerpadlo lze zapnout pouze tehdy, je-li v nádrži čistícího přípravku roztok čistícího přípravku a vody. Jeho absence se projevuje hlasitým provozem čerpadla.
- Dbejte, aby během provozu nedošlo k převrácení nebo politi vysavače vodou.
- Nevystavujte vysavač působení atmosférických vlivů (děšť, mráz).
- Nepoužívejte vysavač bez pěnového filtru ve filtračním dílu.
- Neponechávejte zapnutý a pracující vysavač.
- Vysavač může pracovat pouze v neutrální poloze, tj. v poloze na čtyřech kolečkách na podkladu.
- Spotřebič je určený výlučně k používání v domácnostech lokalizovaných maximálně 2000 m nad hladinou moře.



POKYNY

Informace o výrobku a pokyny k použití

- Vysavač je určen pouze k domácímu použití.
- Čas od času vyčistěte kola. Nečistoty, které se hromadí na ose kola, mohou ztěžovat jejich otáčení.
- Přes prahy a jiné nerovnosti podlahy projíždějte s vysavačem opatrně tak, aby nedocházelo k nadměrnému zvlnění vody v nádrži. Mohlo by to vést k vylití menšího množství vody vně vysavače.

Elektrostatika

Při vysávání některých povrchů v podmínkách nízké vlhkosti vzduchu se přístroj může lehce nabit statickou elektřinou. Je to normální jev, nepoškozuje zařízení a není to jeho vada.

Pro minimalizaci tohoto jevu se doporučuje:

- vybijet přístroj častým dotykem trubici kovových předmětů v pokoji,
- zvýšit vlhkost vzduchu v místnosti,
- používat obecně dostupné prostředky proti statické elektřině.

TYPY VYSAVAČE

VIB	Sáček / počet	Filter na výstupu	Sací hadice	Sací teleskopická trubice	Sací hubice	Malá hubice	Štěrbínová hubice	Malý kartáč	Parquetový kartáč	Turbokartáč	Velká vodní hubice	Malá vodní hubice	Hubice pro vysávání vody	Elektronické ovládání výkonu
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
ZVC762ST ZVC762STCZ	SAFBAG 1 ks.	EPA E10	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
ZVC762SP	SAFBAG 1 ks.	EPA E10	+	+	+	+	+	+	+	-	+	+	+	+
ZVC762ZT	SAFBAG 1 ks.	EPA E10	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	-
ZVC762ZP	SAFBAG 1 ks.	EPA E10	+	+	+	+	+	+	+	-	+	+	+	-
ZVC762ZK	SAFBAG 1 ks.	EPA E10	+	+	+	+	+	+	-	-	+	+	+	-

Popis přístroje

Vysavač je určen k vysávání nečistot z podlah, koberců, keramických obkladů, spár v dřevěném obložení, podlahových lišt, topných těles. Vysavač je určen také k vysávání nábytku, závěsů, záclon, k vysávání tekutin a k mokrému čištění obkladů, podlah, koberců, podlahových krytin a čalounění.

Technické údaje

Typ vysavače a jeho technické parametry jsou uvedeny na výrobním štítku. Ochrana sítě 16 A.

Nezpůsobuje rušení rádio a TV přijímačů.

Hlučnost přístroje: 85 dB(A).

Konstrukce

A

- 1 Držák
- 2 Tlačítko pro otevírání víka nádrže
- 3 Úchytky pro připevnění hubice s kartáčem
- 4 Zástrčka s napájecím kabelem
- 5 Schránka na příslušenství
- 6 Ukazatel provozu čerpadla

- 7 Vypínač čerpadla
- 8 Tlačítko zapni/vypni
- 9 Tlačítko nastavení výkonu +/- (ZVC762ST, ZVC762SP)
- 10 Ukazatel úrovně výkonu (ZVC762ST, ZVC762SP)
- 11 Tlačítko navijení
- 12 Ukazatel ucpání přívodu vzduchu (ZVC762ST, ZVC762SP)
- 13 Parquetový kartáč (ZVC762ST, ZVC762SP, ZVC762ZT, ZVC762ZP)
- 14 Sací hubice dvoupolohová se separátorem drobných předmětů
- 15 Turbokartáč (ZVC762ST, ZVC762ZT)
- 16 Malý kartáč
- 17 Malá hubice
- 18 Štěrbínová hubice
- 19 Sací teleskopická trubice
- 20 Sací hadice
- 21 Modul s namontovaným sáčkem SAFBAG
- 22 Modul vodního filtru:
 - A Filtrační sada
 - B Přírádka

- 23 Komora
- 24 Nádrž čistícího přípravku
- 25 Modul postřikovače – násada na rukojeť sací hadice
- 26 Velká vodní hubice
- 27 Malá vodní hubice
- 28 Hubice pro vysávání vody
- 29 Gumová lišta k velké vodní hubici
- 30 Prací souprava
- 31 Pěnový filtr I (vložený do vysavače)
- 32 Pěnový filtr II (vložený do vysavače)
- 33 Filtr motoru (vložený do vysavače)
- 34 Filtr EPA E10 na výstupu (vložený do vysavače)

Příprava vysavač k použití

B

- 1 Nasaďte konec sací hadice do otvoru vysavače tak, aby se značky  a konci hadice a krytu vysavače nacházely naproti sobě a otočte je ve směru hodinových ručiček do polohy .
- 2 Druhý konec hadice (držák) připojte k teleskopické trubici.
- 3 Pohodlnou délku trubice nastavíte tak, že uchopíte prstenec na teleskopické trubici a budete zasunovat nebo vysunovat trubku.
- 4 Na druhém konci sací trubice namontujte příslušnou sací hubici nebo kartáč.
- 5 K tradičnímu vysávání se sáčkem SAFBAG, vysávání s použitím modulu vodního filtru používejte následující sací hubice a kartáče: sací hubice polohovatelná se separátorem drobných předmětů, malou sací hubici, malý kartáč, šterbičnou hubici, parketový kartáč nebo turbokartáč.
- 6 U sací hubice se separátorem drobných předmětů můžete namontovat košík pro odchyťování drobných předmětů. Pro tento účel sejměte víko košíku a košík nasaďte.
- 7 Pro vysávání tvrdých podkladů – podlah dřevěných, z umělých hmot, dlažděných apod. vysuňte kartáč zmáčknutím přepínače na hubici, jak je uvedeno na obrázku .
- 8 Vysavač je vybaven příhrádkou na příslušenství. Příhrádka se otevírá/zavírá posuvem. Při otevírání/zavírání příhrádky posuňte posuv nahoru/dolů a vytáhněte/vložte požadovanou hubici.
- 9 Vysavač můžeme skladovat ve vodorovné poloze; za tímto účelem zasuněte záchytný háček sací trubice s kartáčem do úchytky pro její upevnění. Hadice může zůstat připevněna k vysavači, avšak je třeba dbát na to, aby se během skladování příliš neohýbala.
- 10 Víko uzavřete.
- 11 Chyťte zástrčku napájecího kabelu (4) a vyjměte ho z vysavače.
 - Vložte zástrčku kabelu do síťové zásuvky.



Než vysavač spustíte tlačítkem zapnout/vypnout (8), ujistěte se, zda je v nádobě instalován příslušný modul (viz bod C, E nebo F).

- 12 Zapněte vysavač zmáčknutím tlačítka „zapni/vypni“ (8).

Při přípravě vysavače k mokrému provozu proveďte dále:

- 13 Namontujte modul postřikovače – násadu na rukojeť sací hadice (25).
 - Upevněte úchyty hadičky k sací hadici a teleskopické trubici.
- 14 Spojte konec hadičky (objímku) s teleskopickou trubicí, druhý konec hadičky vložte do malé nebo velké vodní hubice a zatlačte dokud nezacvakne.
- 15 K vysávání a čištění na mokro nebo vysávání vody používejte následující hubice: velkou vodní hubici, malou vodní hubici nebo hubici pro vysávání vody.
- 16 Přesuňte krytku ventilu směrem dolů.
 - Vložte hrdlo hadičky do ventilu v krytu vysavače.
 - Ujistěte se, zda úchytky hrdla zacvakly přesně v profilu.



V případě potíží se spojením výše uvedených dílů navlhčete těsnění například technickou vazelinou, vodou apod.

Funkce vysavače

TRADIČNÍ VYSÁVÁNÍ SE SÁČKEM SAFBAG

C

- 1 Zmáčkněte tlačítko pro otevírání víka nádrže (2) a zvedněte víko nádrže nahoru.
- 2 Do komory vložte modul s namontovaným sáčkem SAFBAG (21). Ujistěte se, že modul je vložen správně, tzn. že je zasunutý v zářezech komory a pojistná západka se přesunula. Sáček vytáhněte nahoru.



Modul s namontovaným sáčkem SAFBAG nevkládějte do mokré komory. Pokud je komora uvnitř mokrá, vysušte ji. Sáček SAFBAG se nesmí namočit.

- 3 Komoru zakryjte skupinou filtrů.



Pokud jste modul se sáčkem SAFBAG nevložíli správně, pojistná západka neumožní zakrýt komoru skupinou filtrů.

- Připravte vysavač k použití podle bodu B.
- 4 Vysavač bude po zapnutí pracovat s takovým výkonem, s kterým pracoval před posledním vypnutím. Zmáčknutím tlačítek pro změnu výkonu +/- (9) nastavte požadovanou úroveň výkonu (ZVC762ST, ZVC762SP).



Vysavač je vybaven funkcí zapamatování nastavené úrovně výkonu (ZVC762ST, ZVC762SP). V okamžiku vypnutí vysavače tlačítkem „zapni/vypni“ (8) dojde k zapamatování aktuálně nastavené úrovně výkonu. Po dalším zapnutí se vysavač zapne se stejnou úrovní výkonu, s kterou pracoval v okamžiku posledního vypnutí.



Vysavač je vybaven funkcí nastavení intenzity svícení diod ukazatele úrovně výkonu (10) a ukazatele ucpání přívodu vzduchu (12) na ovládacím panelu (ZVC762ST, ZVC762SP). Pro nastavení požadované intenzity svícení diod je třeba **současně zmáčknout tlačítka nastavení výkonu + a - (9), podržet je zmáčknutá a zapnout vysavač tlačítkem „zapni/vypni“ (8).** Tehdy se rozsvítí diody úrovně výkonu MIN, 2, MAX a motor vysavače se vypne. Pak můžete tlačítka nastavení výkonu +/- (9) příslušně zvýšit nebo zmenšit intenzitu svícení diod ukazatele (10) a ukazatele (12). Nelze změnit intenzitu svícení diody ukazatele provozu čerpadla (6). Po nastavení požadované intenzity svícení diod je třeba vypnout napájení vysavače zmáčknutím tlačítka „zapni/vypni“ (8). Touto cestou opustíte režim nastavení intenzity svícení diod a nastavená intenzita svícení zůstane uložena v paměti.



Vysavač je vybaven funkcí omezování výkonu, je-li vstupní otvor ucpáný nebo sáček SAFBAG se naplní. To se projevuje pulzačním omezením výkonu motoru a rozsvícením ukazatele ucpání otvoru pro přívod vzduchu (12) při provozu vysavače na plný výkon (ZVC762ST, ZVC762SP). V této situaci vysavač vypnete zmáčknutím tlačítka zapni/vypni (8), vyjměte zástrčku ze síťové zásuvky a zprůchodněte trubice nebo vyměňte sáček SAFBAG.

Demontáž/montáž sáčku SAFBAG



- Sejměte z komory skupinu filtrů a vytáhněte modul s namontovaným sáčkem SAFBAG (21).
- Odehněte nahoru čelo sáčku SAFBAG a sáček vysuňte z vodicí drážky.
- Zasuňte čelo nového sáčku SAFBAG do vodicí drážky ve směru šipky vytištěné na sáčku a přesuňte čelo na doraz, až se zablokuje ve vodicí drážce.
- Do komory vložte modul s namontovaným sáčkem SAFBAG (21) a komoru zakryjte skupinou filtrů – v souladu s bodem C2 a C3.



Pokud sáček SAFBAG nebude namontován v modulu, pojistná západka neumožní zakrýt komoru skupinou filtrů.

VYSÁVÁNÍ S VYUŽITÍM MODULU VODNÍHO FILTRU



- Zmáčkněte tlačítko pro otevírání víka nádrže (2) a zvedněte víko nádrže nahoru.
- Do komory vložte příhrádku. Ujistěte se, že příhrádka je správně vložená, tzn. nachází se v zářezech komory a pojistná západka se přesunula.
- Naplňte vodní nádrž vodou v množství 1,3–1,5 litru. Úroveň vody se musí pohybovat v rozmezí vyznačeném na stěně nádrže.



Nespouštějte zařízení bez vody v nádrži při vysávání s použitím modulu vodního filtru.

- Přikryjte nádrž filtračním modulem.



Pokud příhrádka není správně vložená, pojistná západka neumožní zakrýt komoru skupinou filtrů.

- Připravte vysavač k použití podle bodu B.
- Vysavač bude po zapnutí pracovat s takovým výkonem, s kterým pracoval před posledním vypnutím. Zmáčknutím tlačítek pro změnu výkonu +/- (9) nastavte požadovanou úroveň výkonu (ZVC762ST, ZVC762SP).



Nepracujte příliš dlouhou bez výměny vody v nádrži.

VYSÁVÁNÍ A MOKRÉ ČIŠTĚNÍ



Před zahájením mokrého čištění vysajte důkladně plochu určenou k čištění.

Před zapnutím vysavače se ujistěte, zda nádrž je prázdná a modul vodního filtru s filtry jsou čisté.

- Zmáčkněte tlačítko pro otevírání víka nádrže (2) a zvedněte víko nádrže nahoru.
- Vyměňte z vysavače nádrž s modulem vodního filtru (filtrační sada a příhrádka).
- Vyměňte nádrž s čistícím přípravkem (24) zatažením za držák k sobě, poté zvedněte nahoru.
- Otevřete zátku plnicího otvoru a naplňte nádrž na čistící přípravek (24) čistícím přípravkem (roztokem čistícího přípravku G 500 O Tens (30) s vodou) v množství uvedeném na etiketě přípravku:

– „G 500 O Tens“ firmy BUZIL, Německo.

- Uzavřete zátkou plnicí otvor nádrže čistícího přípravku.



Před zahájením čištění koberce na mokro prověřte jeho barevnou stálost. Na bílý hadřík naneste malé množství připraveného roztoku a vyčistěte nejméně viditelné místo na koberci. Pokud se hadřík obarví, znamená to, že barvy koberce nejsou stále a nelze jej čistit čistícím přípravkem G 500 O Tens.

- Vložte nádrž s čistícím roztokem (24) na původní místo a dotlačte ji a přesně upevněte (postupujte v opačném pořadí jako u vytahování).

- Vložte vodní z module vodního filtru (filtrační sada a příhrádka) do vysavače.

Pro zamezení vzniku pěny nebo při její tvorbě během čištění nalijte do zadní nádrže neutralizátor pěny (30) doporučený firmou ZELMER, v množství uvedeném na etiketě:

– „G 478 Buz® Defoam“ firmy BUZIL, Německo.

- Připravte vysavač k použití podle bodu B.



K mokrému vysávání používejte pouze a výhradně malou nebo velkou vodní hubici.

- Vysavač bude po zapnutí pracovat s takovým výkonem, s kterým pracoval před posledním vypnutím. Zmáčknutím tlačítek pro změnu výkonu +/- (9) nastavte požadovanou úroveň výkonu (ZVC762ST, ZVC762SP).

7) Zmáčknete vypínač čerpadla (7).



Čerpadlo lze zapnout pouze tehdy, je-li v nádrži čistícího přípravku roztok čistícího přípravku a vody. Jeho absence se projevuje hlasitým provozem čerpadla.

V případě, že i po vypnutí čerpadla hubice vodu nepřivádí, ověřte způsob upevnění: nádrže čistícího roztoku (pevně jej dotlačte), upevnění hrdla ve ventilu v podstavci vysavače nebo upevnění hadičky v hubici, ověřte, zda rozstřikovací tryska je průchodná.

8) Zmáčknete v rukojeti hadice tlačítko regulující přívod vody k hubici.

Pulzační mačkání tlačítka způsobí dočasné přerušení přívodu vody do hubice, naproti tomu zmáčknutí a přesunutí tlačítka dozadu umožní stálý přívod vody k hubici.

Na rukojeti se nachází také posuv pro regulaci sací síly. Tento otvor nezakrývejte při nasávání vody a mokřím čištění.



Neaplikujte čistící roztok příliš dlouho na jednom místě koberce, aby nedošlo k jeho promočení.

- Koberce čistíte tak, abyste během práce nebo přímo po jejím ukončení nešlapali po vyčištěné ploše. Po vyčištění části koberce přerušte postřikování a koberce vysušte hubicí pohybem tam a zpět. Opakujte tento postup dokud nebude vysušená celá plocha koberce.
- Po ukončení postřikování vypněte čerpadlo a zmáčknete na chvíli tlačítko regulující přívod vody k hubici pro „uvolnění tlaku“.



Vysavač vybaven plovákem, který automaticky zablokuje vysávání, bude-li pěnový filtr II (32) silně zašpiněn nebo úroveň kapaliny překročí maximální úroveň. To se projevuje pulzačním omezením výkonu motoru a rozsvícením ukazatele ucpání otvoru pro přívod vzduchu (12) (ZVC762ST, ZVC762SP). V této situaci vysavač vypněte zmáčknutím tlačítka zapni/vypni (8), vyjměte zástrčku ze síťové zásuvky, vyčistěte filtr a vyprázdněte nádrž.



Dbejte, aby nedošlo k promočení koberce. Mohlo by to vést k jeho stálé deformaci (záhyby).

VYSÁVÁNÍ VODY

Chcete-li použít vysavač k vysávání tekutin, nutno vysavač připravit podobně, jako v případě použití modulu vodního filtru s touto výjimkou:

1. Nádrž musí být prázdná (bez vody).
2. Použijte ploché vodní hubice (velkou a malou), vodní hubici velkou s násadou pro stahování nebo hubici pro vysávání vody.



Nezapínejte vysavač s plnou nádrží! Nevysávejte jednorázově velké množství tekutin (např. hadici ponořenou do vody).

Překročí-li v době nasávání hladina kapaliny maximální úroveň, plovák automaticky nasávání zablokuje. Maximální objem nádrže činí 5 l. V této situaci postupujte způsobem uvedeným v části týkající se zablokování nasávání způsobem zašpiněným pěnovým filtrem (pulzační otáčky motoru).

UKONČENÍ PROVOZU, ČISTĚNÍ A ÚDRŽBA

- Vypněte vysavač zmáčknutím tlačítka zapni/vypni (8), vyjměte zástrčku napájecího kabelu ze síťové zásuvky.
- Stočte napájecí kabel zmáčknutím tlačítka navíjení (11). Při tomto úkonu kabel přidržujte, aby nedošlo k jeho zauzlování a prudkému nárazu zástrčky do krytu vysavače.
- Otočte konec hadice tak, aby byly v zákrytu značky ▼ na konci hadice a krytu vysavače, poté vyjměte hadici z otvoru.
- Vyjměte hrdlo hadičky zmáčknutím červeného tlačítka na ventilu a zatáhněte jej k sobě.
- Rozpojte teleskopickou trubici a hadici a hubici nebo kartáčem.
- Vylijte špinavou vodu z nádrže.
- Doporučujeme po každém použití vysavače důkladně umýt nádrž, filtry (demontáž níže) a příhrádky – několikrát vyměnit vodu.
- Po mokřím vysávání umyjte důkladně všechny díly vybavení použité během tohoto procesu (hadice, trubice, příslušenství).



Ponechání výše uvedených dílů neumytých nebo umytých zběžně může způsobit ztrátu filtračních schopností vložek a pěny a k množení bakterií a roztoků. Vysušte důkladně všechny umyté díly před opětovnou montáží.

DEMONTÁŽ FILTRŮ

PĚNOVÝ FILTR I



1) Otevřete víko filtračního modulu zatažením za držák směrem nahoru.

2) Vyjměte, umyjte filtr pod tekoucí vodou, vysušte a vložte na původní místo.

- Uzavřete víko filtračního modulu zatlačením, uslyšíte typické zacvaknutí.

PĚNOVÝ FILTR II



Před demontáží filtru doporučujeme použití gumových ochranných rukavic.

1) Chyťte prsty pěnový filtr a stáhněte jej z korpusu filtračního modulu.

2) Umýjte filtr pod tekoucí vodou, vysušte a vložte na původní místo.



Filtrační pěnu neperte neždímejte a neperte v pračkách. Vyvarujte se mačkání, roztahování a vzniku deformací. Po vyčištění pěnu vysušte při pokojové teplotě. Nikdy nesusušte pěnu na topných tělesech, radiátorech, kamnech apod.

FILTR EPA E10 NA VÝSTUPU VZDUCHU A FILTR CHLADICÍHO VZDUCHU



Filtr EPA E10 na výstupu vzduchu by měl být vyměňován po asi 30 hodinách provozu (6 měsíců) nebo dříve v případě silného zašpinění.

- ① Zatlačte posuv víka filtru směrem dolů a víko filtru otevřete.
- ② Vyjměte a vyměňte filtr EPA E10 za nový, bude-li zašpiněn.
- ③ Vyjměte a vyměňte filtr motoru za nový, bude-li zašpiněn.
- ④ Filtr EPA E10 a filtr chladicího vzduchu lze propláchnout pod tekoucí vodou. Před opětovným použitím výše uvedené filtry vysušte.

- Uzavřete víko filtru a přesuňte posuv nahoru.

Likvidace

Likvidace musí být šetrná k životnímu prostředí. Toto zařízení je označeno v souladu s evropskou směrnicí 2012/19/EU o odpadních elektrických a elektronických zařízeních (waste electrical and electronic equipment – WEEE – odpadní elektrické a elektronické spotřebiče). Ustanovení směrnice definují zásady vrácení a recyklace odpadních spotřebičů v souladu s předpisy platnými v EU. Informace o likvidaci spotřebiče poskytne specializovaná maloobchodní prodejna.



Výrobce *nebere odpovědnost za nevhodné použití přístroje, za použití přístroje v rozporu z jeho určením nebo v rozporu z návodem k obsluze.*

Výrobce *si vyhrazuje právo na provádění inovačních změn přístroje kdykoliv, bez předchozího upozornění, za účelem přizpůsobení přístroje požadavkům zákona, normám, nařízením nebo z důvodu konstrukčních, obchodních, estetických a jiných.*

Blahoželáme Vám k výberu nášho zariadenia a vítame Vás medzi používateľmi výrobkov Zelmer.

Ak chcete získať najlepšie výsledky, odporúčame Vám používať len originálne príslušenstvo Zelmer. Príslušenstvo bolo navrhnuté špeciálne pre tento výrobok.

Prosíme, pozorne si prečítajte tento návod na obsluhu. Mimoriadnu pozornosť venujte bezpečnostným pokynom. Návod na obsluhu si uchovajte pre prípadne neskoršie použitie počas prevádzky spotrebiča.

Bezpečnostné pokyny



NEBEZPEČENSTVO! / UPOZORNENIE!

Ak nedodržíte tieto pokyny, môžete sa zraniť

- V prípade, ak dôjde k poškodeniu neoddeliteľného napäťového kábla, je potrebné ho vymeniť priamo u výrobcu, v autorizovanom servisnom stredisku alebo u kvalifikovanej osoby, aby ste sa vyhli riziku poranenia prúdom.
- Pred čistením spotrebiča, jeho montážou alebo demontážou vždy odpojte napájací kábel zo sieťovej zásuvky.
- Pred výmenou výbavy a tiež pred priblížením sa k pohyblivým častiam zariadenia počas jeho používania, zariadenie vypnite a odpojte ho od elektrického napätia.
- Tento spotrebič môžu používať aj deti vo veku viac ako 8 rokov alebo osoby s obmedzenými fyzickými alebo mentálnymi schopnosťami alebo osoby, ktoré nemajú dostatočne skúsenosti alebo nie sú dostatočne oboznámené s používaním tohto zariadenia, iba v prípade, ak sú pod stálym dozorom a po ich predošlom poučení o bezpečnom používaní spotrebiča a s tým spojených rizikách. Deti by sa so spotrebičom nemali hrať. Čistenie

a údržbu spotrebiča by nemali vykonávať deti bez dozoru.

- Zariadenie sa nesmie zapínať, ak sú napájací kábel alebo teleso viditeľným spôsobom poškodené.
- Spotrebič smú opravovať iba odborne spôsobilí zamestnanci. Nesprávne vykonaná oprava môže byť príčinou vážneho ohrozenia pre používateľa. V prípade poruchy odporúčame, aby ste sa obrátili na špecializovaný servis.
- Zariadenie sa nesmie dotýkať mokrými rukami, ak je pripojené do napájacej siete.
- Nesmú sa vysávať ľudia ani zvieratá, dávajte pozor, aby ste nepribližovali sacie nástavce k očiam a ušiam.



POZOR!

Ak nedodržíte tieto pokyny, môžete spôsobiť škodu na majetku

- Vysávač pripájajte iba do elektrickej siete striedavého prúdu 230 V, ktorá je zabezpečená poisťou 16 A.
- Nevýťahujte zástrčku zo sieťovej zásuvky ťahaním za kábel.
- Zástrčka napájacieho kábla nikdy nesmie byť mokrá.
- Vysávač ani kefy nesmú prechádzať po napájacom kábli, pretože sa týmto môže poškodiť izolácia vodiča.
- Dovnútra vysávača sa nesmú dostať: zápalky, ohorky cigariet, tieľajúci popol. Vyhnajte sa vysávaniu ostrých predmetov.
- Nesmie sa vysávať jemný prach, ako napr.: múka, cement, sadra, toner do tlačiarne a kopírky a pod.
- Dovnútra vysávača sa nesmú dostať žieravé a toxické prostriedky, benzín, petrolej a iné horľavé alebo výbušné tekutiny.
- Čerpadlo je možné zapnúť iba v prípade, ak sa v nádržke na tekutý čistiaci prostriedok nachádza čistiaci prostriedok rozriedený vodou. V prípade, že nie je, čerpadlo pracuje hlučne.
- Počas prevádzky sa vysávač nesmie prevrátiť alebo zaliať vodou.
- Vysávač nevystavujte pôsobeniu poveternostných podmienok (dážď, mráz).
- Vysávač bez namontovaného penového filtra vo filtračnej sústave sa nesmie prevádzkovať.

- Nenechávajte zapnutý a fungujúci vysávač.
- Vysávač môže fungovať len v prirodzenej polohe, t.j. keď sa nachádza štyrmi kolieskami na povrchu.
- Zariadenie je určené výhradne na použitie v domácnosti do nadmorskej výšky maximálne 2000 metrov nad morom.



POKYN

Informácia o výrobku a pokyny, ktoré sa týkajú používania

- Vysávač je určený len k použitiu v domácnosti.
- Pravidelne čistíte kolieska vysávača. Znečistenia usadzujúce sa na osi kolieska môžu sťažiť ich otáčanie sa.
- Čez prahy a iné nerovnosti podkladu prechádzajte vysávačom opatrne tak, aby ste nezapričinili príliš silné vlnenie vody v nádobe. Mohlo by to zapríčiniť únik malého množstva vody.

Elektrostatika

Vysávanie niektorých povrchov v podmienkach nízkej vlhkosti vzduchu môže spôsobiť malé naelektrizovanie zariadenia. Je to normálny jav, ktorý nepoškodzuje zariadenie a nie je jeho poruchou.

Za účelom minimalizovania tohto javu Vám odporúčame:

- často sa dotýkajte rúrou kovových objektov v miestnosti a tak odelektrizujete zariadenie,
- zväčšíte vlhkosť vzduchu v miestnosti,
- používajte všeobecne prístupné antielektrostatické prostriedky.

Vlastnosti vysávača

Vysávač je určený na vysávanie nečistôt z podlahy, kobercov, keramických obkladačiek, škár v drevených obkladoch, podlahových lišt, radiátorov. Vysávač slúži tiež na vysávanie nábytku, závesov, záclon a na vysávanie tekutín a čistenie namokro obkladačiek, dlažieb, kobercov, podlahovín a čalúnenia.

TYPY VYSÁVAČOV

VIB	Vrecko / počet	Výstupný filter	Sacia hadica	Teleskopické sacie trubice	Hubicoketu	Malá hubica	Štrbinová hubica	Malá kefa	Parquetová kefa	Turbokefa	Veľká rozprašovacia hubica	Malá rozprašovacia hubica	Hubica na vysávanie vody	Elektronická regulácia výkonu
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
ZVC762ST ZVC762STCZ	SAFBAG 1 ks.	EPA E10	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
ZVC762SP	SAFBAG 1 ks.	EPA E10	+	+	+	+	+	+	+	-	+	+	+	+
ZVC762ZT	SAFBAG 1 ks.	EPA E10	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	-
ZVC762ZP	SAFBAG 1 ks.	EPA E10	+	+	+	+	+	+	+	-	+	+	+	-
ZVC762ZK	SAFBAG 1 ks.	EPA E10	+	+	+	+	+	+	-	-	+	+	+	-

Technické údaje

Typ vysávača a jeho technické parametre sú uvedené na výrobnom štítku. Prúdový chránič 16 A.

Neruší príjem signálu RTV.

Deklarovaná hodnota emisie hluku tohto spotrebiča je max 85 dB(A), čo predstavuje hladinu A akustického výkonu vzhľadom na referenčný akustický výkon 1 pW.

Konštrukcia zariadenia



- 1 Držiak
- 2 Tlačidlo otvárania krytu nádržky
- 3 Ťuhytka na pripavenie dvojpolohovej hubice
- 4 Zástrčka s napájacím káblom
- 5 Schránka na príslušenstvo

- 6 Ukazovateľ prevádzky čerpadla
- 7 Prepínač čerpadla
- 8 Tlačidlo zapni/vypni
- 9 Tlačidlá zmeny výkonu +/- (ZVC762ST, ZVC762SP)
- 10 Ukazovateľ úrovne výkonu (ZVC762ST, ZVC762SP)
- 11 Tlačidlo navijaka
- 12 Ukazovateľ zapchátia prívodu vzduchu (ZVC762ST, ZVC762SP)
- 13 Parquetová kefa (ZVC762ST, ZVC762SP, ZVC762ZT, ZVC762ZP)
- 14 Dvojpolohová hubica s filtrom na drobné predmety
- 15 Turbokefa (ZVC762ST, ZVC762ZT)
- 16 Malá kefa
- 17 Malá hubica

- 18 Štrbinová hubica
- 19 Teleskopická sacia trubica
- 20 Sacia hadica
- 21 Košík s namontovaným vreckom SAFBAG
- 22 Modul vodného filtra:
 - A Filtračná sústava
 - B Priečka
- 23 Nádrž
- 24 Nádržka na tekutý čistiaci prostriedok
- 25 Sústava ostrekovača – nástavec na rukoväť sacej hubice
- 26 Veľká rozprašovacia hubica
- 27 Malá rozprašovacia hubica
- 28 Hubica na vysávanie vody
- 29 Gumená lišta k veľkej rozprašovacej hubici
- 30 Čistiaca súprava
- 31 Penový filter I (namontovaný vo vysávači)
- 32 Penový filter II (namontovaný vo vysávači)
- 33 Filter motora (namontovaný vo vysávači)
- 34 Výstupný EPA E10 filter (namontovaný vo vysávači)

Príprava vysávača na použitie

B

- 1 Vložte koniec sacej hadice do otvoru vysávača tak, aby znaky ▲ na konci hadice a telese vysávača boli proti sebe a otočte ju v smere hodinových ručičiek do polohy .
- 2 Druhý koniec hadice (rukoväť) spojte s teleskopickou sacou trubicou.
- 3 Držte tlačidlo na teleskopickej trubici a vsunutím alebo vysunutím trubice nastavte jej dĺžku tak, aby Vám vyhovovala.
- 4 Na druhý koniec sacej trubice namontujte vhodnú hubicu alebo kefu.
- 5 Pre tradičné vysávanie s vreckom SAFBAG, vysávanie s použitím modulu vodného filtra používajte tieto hubice a kefy: dvojpolohovú hubicu s filtrom na drobné predmety, malú hubicu, štrbinovú hubicu, parketovú hubicu alebo turbokefu.
- 6 Do hubice s filtrom na drobné predmety môžete namontovať košík na zachytenie drobných predmetov. S týmto cieľom zložte nástavec košíka a vložte košík.
- 7 Pre vysávanie tvrdých povrchov – drevené podlahy, umelé hmoty, keramické obkladačky ap., vysuňte kefu stlačením prepínača na hubici podľa obrázka .
- 8 Vysávač je vybavený úložným priestorom na príslušenstvo. Úložný priestor sa otvára/zatvára pomocou posuvného prepínača. S cieľom otvoriť/zatvoriť úložný priestor, presuňte posuvný prepínač nadol/nahor a vyberte/schovajte hubicu.
- 9 Vysávač môžete skladovať vo vodorovnej polohe. Založte pripevňujúci háčik nasávacej kefy do háčika, ktorý slúži na pripevnenie nasávacej kefy. Hadicu môžete nechať namontovanú do vysávača. Dávajte však pozor, aby hadica počas skladovania nebola veľmi zohnutá.

- 10 Zatvorte kryt.

11 Uchopte zástrčku napájacieho kábla (4) a vytiahnite ho z vysávača.

- Vložte zástrčku do sieťovej zásuvky.



Pred zapnutím vysávača tlačidlom zapni/vypni (8) sa uistite, či je v nádržke namontovaný príslušný modul (pozri bod C, E alebo F).

- 12 Zapnite vysávač stlačením tlačidla „zapni/vypni“ (8).

S cieľom pripraviť vysávač na prácu namokro dodatočne:

- 13 Namontujte sústavu ostrekovača – nástavec na rukoväť sacej hubice (25).

- Pripevnite úchytky hadičky k sacej hadici a teleskopickej sacej trubici.

- 14 Spojte koniec hadičky (rúrk) s teleskopickou sacou trubicou, a druhý koniec hadičky vložte do malej alebo veľkej rozprašovacej hubice – počujete charakteristické cvaknutie.

- 15 Pre vysávanie alebo čistenie namokro alebo vysávanie vody používajte tieto hubice: veľkú rozprašovaciu hubicu, malú rozprašovaciu hubicu alebo hubicu na vysávanie vody.

- 16 Presuňte záslepku ventilu koncovky nadol.

- Vložte koncovku hadičky do ventilu v telese vysávača.
- Uistite sa, či úchytky koncovky dobre zapadli do zárezov otvoru.



V prípade ťažkostí pri spájaní týchto prvkov navlhčite tesnenie napr. technickou vazelinou, vodou ap.

Funkcie vysávača

TRADIČNÉ VYSÁVANIE S VRECKOM SAFBAG

C

- 1 Pridržte stlačené tlačidlo otvárania krytu nádržky (2) a zdvihnite kryt nádržky nahor.

- 2 Do nádrže vložte košík s namontovaným vreckom SAFBAG (21). Uistite sa, či je košík vložený správne, tzn. či sa nachádza v drážkach nádrže a či zapadli bezpečnostné blokády. Rozložte vrecko v nádrži.



Košík s namontovaným vreckom SAFBAG sa nesmie vkladať do mokrej nádrže. Ak je nádrž vo vnútri mokrá, musí sa predtým osušiť. Vrecko SAFBAG sa v žiadnom prípade nesmie zamočiť.

- 3 Prikryte nádržku filtračnou sústavou.



Ak je košík s vreckom SAFBAG vložený nesprávne, bezpečnostná blokáda znemožňuje nasadenie filtračnej jednotky na nádrž.

- Pripravte vysávač na použitie podľa bodu B.

- 4 Vysávač sa zapne na takej úrovni výkonu, na akej pracoval v momente posledného vypnutia. Stlačením tlačidla zmeny výkonu +/- (9) nastavte požadovanú hodnotu výkonu (ZVC762ST, ZVC762SP).



Vysávač má funkciu zapamätania nastave-nej úrovne výkonu (ZVC762ST, ZVC762SP). Pri vypnutí vysávača tlačidlom „zapni/vypni“ (po poľsky „włącz/wyłącz“) (8) sa uloží do pamäti aktuálne nastavená úroveň výkonu. Pri nasledujúcom zapnutí sa vysávač zapne na takej úrovni výkonu, na akej pracoval v momente posledného vypnutia.



Vysávač má na riadiacom paneli funkcie nastavenia jas svietenia diód ukazovateľa úrovne výkonu (10) a ukazovateľa zapchania prívodu vzduchu (12) (ZVC762ST, ZVC762SP). Ak chcete nastaviť požadovaný jas svietenia diód, **stlačte súčasne tlačidlá zmeny výkonu + a - (9), podržte ich stlačené** a zapnite vysávač tlačidlom „zapni/vypni“ (8). Rozsvietenie sa vtedy diódy úrovni výkonov MIN, 2, MAX a motor vysávača zostane vypnutý. Následne tlačidlami zmeny výkonu +/- (9) môžete zodpovedajúco zväčšiť alebo zmenšiť jas svietenia diód ukazovateľa (10) a ukazovateľa (12). Nemáte možnosť zmeniť jas svietenia diódy ukazovateľa pre-vádzky čerpadla (6). Po nastavení požadova-ného jas svietenia diód stlačte tlačidlo „zapni/vypni“ (8). Vypnete tak vysávač z elektrického napätia. Takto vychádzame z režimu nastavenia jas svietenia diód. Nastavená úroveň jas sa uloží do pamäti.



Vysávač je vybavený funkciou obmedzovania výkonu, ak prívod vzduchu bude zapchatý alebo vrečko SAFBAG bude naplnené. Pri-znakom toho je pulzné obmedzenie výkonu motora a rozsvietenie ukazovateľa zapchatia prívodu vzduchu (12) počas fungovania vysá-vača s plným výkonom (ZVC762ST, ZVC762SP). V takejto situácii vypnite vysávač stlačením tlačidla zapni/ vypni (8), vytiahnite zástrčku z napájacej zásuvky a spriechodnite trubicu alebo vymeňte vrečko SAFBAG.

Demontáž/ montáž vrečka SAFBAG



- 1 Zložte z nádrže filtračnú jednotku a vytiahnite košík s namontovaným vrekom SAFBAG (21).
- 2 Ohnite doštičku vrečka SAFBAG smerom hore a vysuňte vrečko z vodiacej lišty.
- 3 Vsuňte doštičku nového vrečka SAFBAG do vodiacej lišty v smere šípky natlačenej na vrečko a presuňte ju do konca, kým sa doštička nezapadne do vodiacej lišty.
- 4 Do nádrže vložte košík s namontovaným vrekom SAFBAG (21) a nádrž prikryte filtračnou jednotkou – podľa pokynov uvedených v bodoch C2 a C3.



Ak vrečko SAFBAG nie je v košíku namontované, bezpečnostná blokáda znemožňuje nasa-denie filtračnej jednotky na nádrž.

VYSÁVANIE S POUŽITÍM MODULU VODNÉHO FILTRA



- 1 Pridržte stlačené tlačidlo otvárania krytu nádržky (2) a zdvihnite kryt nádržky nahor.
- 2 Do nádrže vložte priečku. Uistite sa, či je priečka vložená správne, tzn. či sa nachádza v drážkach nádrže a či zapadli bezpečnostné blokády.
- 3 Naplňte nádržku vodou v množstve 1,3–1,5 litra. Úroveň vody sa musí nachádzať v rozsahu označenom na stene nádržky.



Nezapínajte zariadenie bez vody v nádržke počas vysávania s použitím modulu vodného filtra.

- 4 Prikryte nádržku filtračnou sústavou.



Ak je priečka vložená nesprávne, bezpečnostná blokáda znemožňuje nasadenie filtračnej jednotky na nádrž.

- Pripravte vysávač na použitie podľa bodu B.
- Vysávač sa zapne na takej úrovni výkonu, na akej pracoval v momente posledného vypnutia. Stlačením tlačidla zmeny výkonu +/- (9) nastavte požadovanú hodnotu výkonu (ZVC762ST, ZVC762SP).



Nepracujte príliš dlho bez zmeny vody v nádržke.

VYSÁVANIE A ČISTENIE NA MOKRO



Pred začatím čistenia namokro dôkladne vysajte plochu určenú na čistenie.

Pred zapnutím vysávača sa uistite, že je nádržka prázdna a modul vodného filtra s filtermi je čistý.

- 1 Pridržte stlačené tlačidlo otvárania krytu nádržky (2) a zdvihnite kryt nádržky nahor.
 - 2 Vyberte z vysávača nádržku spolu s modulom vodného filtra (filtračnú sústavu a priečku).
 - 3 Vyberte nádržku na tekutý čistiaci prostriedok (24) potiahnutím ju k sebe za úchytku a následne zdvihnutím nahor.
 - 4 Otvorte zátku plniaceho otvoru a naplňte zásobník na čistiaci prostriedok (24) čistiacim prostriedkom (roztokom čistiaceho prostriedku G 500 O Tens (30) s vodou) v množstve uvedenom na etikete prostriedku:
- „G 500 O Tens“ firmy BUZIL, Nemecko.
 - Zapchajte zátku otvor nádržky na tekutý čistiaci prostriedok.



Pred začiatkom čistenia koberca na mokro preverte jeho farebnú stálosť. Na bielu handričku naneste malé množstvo pripraveného roztoku a vyčistíte najmenej viditeľné miesto na koberci. Ak sa handrička zafarbí, znamená to, že farby koberca nie sú stále a nemožno ho čistiť čistiacim prostriedkom G 500 O Tens.

⑤ Vložte nádržku na tekutý čistiaci prostriedok (24) na jej miesto a prítlačte ju s cieľom dôkladne ju pripevniť (postupujte opačným spôsobom ako pri vyberaní).

⑥ Vložte nádržku spolu s modulom vodného filtra (filtračnú sústavu a priečku) do vysávača.

Ak chcete zabrániť vzniku peny, vlejte počas čistenia do zadnej nádoby proti peniaci prostriedok (30), ktorý odporúča firma ZELMER v množstvách uvedených na etikete:

– „G 478 Buz® Defoam“ firmy BUZIL, Niemcy.

● Pripravte vysávač na použitie podľa bodu B.



Pre vysávanie namokro používajte len veľkú alebo malú rozprašovaciu hubicu.

● Vysávač sa zapne na takej úrovni výkonu, na akej pracoval v momente posledného vypnutia. Stlačením tlačidla zmeny výkonu +/- (9) nastavte požadovanú hodnotu výkonu (ZVC762ST, ZVC762SP).

⑦ Stlačte spínač/ vypínač čerpadla (7).



Čerpadlo sa môže zapnúť len vtedy, ak sa v nádržke na tekutý čistiaci prostriedok nachádza roztok tekutého čistiaceho prostriedku a vody. Príznakom jeho nedostatku je hlučná práca čerpadla.

V prípade zistenia, že aj napriek zapnutia čerpadla hubica nerozprašuje vodu, skontrolujte správne pripevnenie nádržky na tekutý čistiaci prostriedok (silne ju stlačte), pripevnenie koncovky vo ventile v telese vysávača alebo pripevnenie konca hadičky v rozprašovacej hubici, skontrolujte priechodnosť rozprašovacej dýzy hubice.

⑧ Stlačte v rukoväti hadice tlačidlo regulácie prívodu vody do hubice.

Pulzné stlačovanie tlačidla spôsobí dočasné spomalenie prívodu vody do hubice, a stlačenie a presunutie tlačidla dozadu vyvoláva nepretržitý prívod vody do hubice.

Na rukoväti sa nachádza aj posuvný prepínač regulácie sacieho výkonu. Tento otvor sa nesmie otvárať počas vysávania vody a čistenia namokro.



Nerozprašujte roztok tekutého čistiaceho prostriedku príliš dlho na jednom mieste koberca, aby ste ho nepremočili.

- Koberiec čistíte tak, aby ste počas práce alebo bezprostredne po jej ukončení nešliapali po vyčistenej ploche. Po vyčistení časti koberca prerušte rozprašovanie a osušte ho sacou hubicou priamočiarým vratným pohybom. Opakujte tieto kroky, kým celý povrch koberca nebude osušený.
- Po ukončení rozprašovania vypnite čerpadlo a stlačte na chvíľu tlačidlo regulácie prívodu vody do hubice s cieľom znížiť tlak.



Vysávač je vybavený plavákom, ktorý automaticky blokuje vysávanie, ak je penový filter II (32) príliš špinavý alebo hladina tekutiny prevyšuje maximálnu úroveň. Príznakom toho je

pulzné obmedzenie výkonu motora a rozsvietenie ukazovateľa zapchatia prívodu vzduchu (12) (ZVC762ST, ZVC762SP). V takejto situácii vypnite vysávač stlačením tlačidla zapni/ vypni (8), vytiahnite zástrčku z napájacej zásuvky, vyčistíte filter a vyprázdnete nádržku.



Nesmiete koberiec premočiť. Toto môže viesť k jeho trvalej deformácii (zvlneniu).

ZBIERANIE VODY

Ak chcete použiť vysávač na vysávanie tekutín do nádržky, musíte ho pripraviť podobne ako v prípade vysávania s použitím modulu vodného filtra s týmto rozdielom, že:

1. Nádržka by mala byť prázdna (bez vody).
2. Používajte rozprašovaciu hubicu (veľkú alebo malú), veľkú rozprašovaciu hubicu s nástavcom na zbieranie alebo hubicu na vysávanie vody.



Nezapínajte vysávač s plnou nádržkou! Nevysávajte veľké dávky tekutín naraz (napr. hadicou ponorenou do vody).

Ak počas vysávania prevýši hladina tekutiny maximálnu úroveň, plavák automaticky zablokuje vysávanie. Maximálny objem nádržky je cca 5 l. V takejto situácii postupujte hore uvedeným spôsobom v časti týkajúcej sa zablokovania vysávania spôsobeného zašpineným penovým filtrom (pulzné otáčky motora).

UKONČENIE PRÁCE, ČISTENIE A ÚDRŽBA

- Vypnite vysávač stlačením tlačidla zapni/vypni (8), vytiahnite zástrčku napájacieho kábla zo sieťovej zásuvky,
- Zviniť napájací kábel stlačením tlačidla navijaka (11). Pri tom pridržte kábel, čím predídete jeho zauzleniu a prudkému nárazu zástrčky do telesa vysávača.
- Otočte koniec hadice do polohy, keď sa prekryjú špičky znakov ▲ na konci hadice a na telese vysávača, a potom vytiahnite hadicu z otvoru.
- Vytiahnite koncovku hadičky stlačením červeného tlačidla na ventile a potiahnite ju k sebe.
- Rozpojte teleskopickú trubicu a hadicu ako aj hubicu alebo kefu.
- Vylejte špinavú vodu z nádržky.
- Odporúča sa po každom použití vysávača dôkladne umyť nádržku, filtre (demonťáť je opísaná nižšie) a priečku – vymeňte vodu niekoľkokrát.
- Po vysávaní namokro dôkladne umyte všetky prvky príslušenstva používané v tomto procese (hadicu, trubicu, príslušenstvo).



Ak necháte tieto časti neumyté alebo nedôkladne umyté, vložky a penový filter môžu stratiť svoju filtračnú schopnosť a sa môžu začať rozvíjať baktérie a roztče. Dôkladne vysušte všetky umyté časti pred opätovnou montážou.

DEMONTÁŽ FILTROV

PENOVÝ FILTER I



① Otvorte kryt filtračnej sústavy potiahnutím ho za úchytka nahor.

② Vyberte a umyte filter pod tečúcou vodou, potom ho vysušte a vložte na jeho miesto.

- Zatvorte kryt filtračnej sústavy stlačením tak, že počujete charakteristické cvaknutie.

PENOVÝ FILTER II



Pred demontážou filtra sa odporúča založiť si gumené ochranné rukavice.

① Uchopte penový filter prstami a vyberte ho z telesa filtračnej sústavy.

② Umyte filter pod tečúcou vodou, vysušte ho a vložte ho na jeho miesto.



Filtračná pena sa nesmie prať ručne žmýkaním ani prať v práčke. Vyhybajte sa stlačovaniu, roztahovaniu a deformovaniu. Po očistení penového filtra ho vysušte pri izbovej teplote. Nikdy nesušte penový filter na ohrievačoch, radiátoroch, peciach ap.

VÝSTUPNÝ EPA E10 FILTER A FILTER CHLADIACEHO VZDUCHU



Výstupný EPA E10 filter vzduchu by sa mal vymeniť po asi 30 hodinách práce (6 mesiacov) alebo skôr v prípade silného znečistenia.

① Presuňte posuvný prepínač blokovania krytu filtra nadol a otvorte kryt filtra.

② Vyberte a vymeňte EPA E10 filter za nový, ak je špinavý.

③ Vyberte a vymeňte filter motora za nový, ak je špinavý.

④ Je možnosť opláchnuť EPA E10 filter a filter chladiaceho vzduchu pod tečúcou vodou. Pred opätovnou montážou nezabudnite vysušiť tieto filtre.

- Zatvorte kryt filtra a presuňte posuvný prepínač blokovania nahor.

Likvidácia odpadu

Zariadenie sa má zlikvidovať spôsobom šetrným k životnému prostrediu. Toto zariadenie je označené v súlade so Smernicou EÚ 2012/19/EÚ o odpade z elektrických a elektronických zariadení (waste electrical and electronic equipment – WEEE – spotrebované a opotrebované elektrické a elektronické zariadenia). Pokyny uvedené v Smernici upravujú zásady vrátenia a recyklácie spotrebovaných a opotrebovaných zariadení, podľa platných predpisov a noriem EÚ. Obráťte sa na špecializovaný maloobchod, v ktorom vám udelia informácie o spôsobe likvidácie odpadu platné v danom mieste.



Výrobca nezodpovedá za prípadné škody spôsobené použitím zariadenia, ktoré sa nezhoduje s jeho určením alebo v dôsledku jeho nesprávneho použitia.

Výrobca si vyhradzuje právo vykonať kedykoľvek zmeny na výrobku bez predchádzajúceho upovedomenia za účelom prispôsobenia právnym predpisom, normám, nariadeniam alebo z konštrukčných, obchodných, estetických dôvodov a iných dôvodov.

Gratulálunk a készülék kiválasztásához és üdvözljük a Zelmer termékek felhasználói között.

A legjobb hatások elérése érdekében javasoljuk, hogy használjon eredeti Zelmer tartozékokat. Kifejezetten ehhez a termékhez lettek kifejlesztve.

Kérjük figyelmesen olvassák el az alábbi használati utasítást. Különös figyelmet kell szentelni a biztonsági előírásoknak. A használati utasítást kérjük megőrizni, hogy a készülék későbbi használata során is rendelkezésre álljon.

Biztonsági előírások



VESZÉLY! / VIGYÁZAT!

A biztonsági előírások be nem tartása sérülésekhez vezet

- Ha a fixen beépített hálózati vezeték megsérül, azt - a veszélyhelyzet elkerülése érdekében - a gyártónál vagy szakszervizben, illetve egy szakemberrel ki kell cseréltetni újra.
- A készülék tisztítása, össze- vagy szétszerelése előtt a hálózati csatlakozó dugót mindig húzza ki a konnektorból.
- Üzemeltetés közben, valamelyik funkció tartozéka csere vagy mozgatható tartozékhoz közeledés előtt, ajánlatos kikapcsolni és áramtalanítani.
- A készüléket legalább 8 évet betöltött gyermekek, valamint fizikai, értelmi képességeikben korlátozott, illetve a készüléket és annak használatát nem ismerő személyek csak akkor használhatják, ha biztosított a felügyeltük, vagy a berendezés biztonságos módon történő használatára vonatkozó, és a vele járó veszélyekre vonatkozó kioktatás. A gyerekek nem játszhatnak a berendezéssel. A berendezést felügyelet nélkül ne tisztítsák és ne tartsák karban gyerekek.

- Ne használja a készüléket, ha a hálózati csatlakozó kábele vagy a külső burkolata szemmel láthatólag sérült.
- A készülék javítását kizárólag csak arra kiképzett szakember végezheti. A helytelenül elvégzett javítás a használó számára komoly veszélyt jelenthet. Meghibásodás esetén forduljon a szakszervizhez.
- Ne nyúljon a készülékhez nedves kézzel, amikor az az elektromos hálózathoz van csatlakoztatva.
- A porszívóval nem szabad személyeket, állatokat porszívózni, és különös figyelmet kell fordítani arra, hogy a szívófej ne kerüljön szem vagy fül közelébe.



VIGYÁZAT!

Ha nem tartja be az előírásokat veszélynek teszi ki a tulajdonát

- A porszívót kizárólag a 230 V feszültségű váltóáramú, 16 A-es biztosítókkal rendelkező elektromos hálózatra kapcsolja.
- Ne húzza ki a dugót a vezetéknel fogva a konnektorból.
- Ügyeljen arra, hogy a hálózati csatlakozó dugasz száraz maradjon.
- A porszívóval vagy a kefés szívófejjel kerülje a hálózati kábellel való érintkezést, mivel az a kábel szigetelésének a sérülését okozhatja.
- A porszívóval nem szabad felszívni: gyufát, cigaretta-csikket, forró hamut. Ne szívjon fel hegyes tárgyakat.
- Ne porszívózzon aprószemcsés porokat, mint: liszt, cement, gipsz, nyomtatók és fénymásolók tonerei stb.
- A porszívóval ne szívjon fel maró, mérgező anyagokat, benzint, petróleumot és más gyúlékony vagy robbanásveszélyes folyadékokat.
- A szivattyút csak akkor szabad bekapcsolni, ha a tisztítófolyadék-tartályban a tisztítófolyadék vízes oldata található. Annak hiányát a szivattyú hangos működése jelzi.
- A használat alatt ügyeljen arra, hogy a készülék ne boruljon fel és a porszívót ne öntse el víz.
- A porszívót ne tegye ki atmoszférikus hatásoknak (eső, fagy).
- Ne használja a porszívót a szűrőrészebe behelyezhető habszivacs-szűrő nélkül.
- A bekapcsolt és működő porszívót sohasem hagyja felügyelet nélkül.

- A porszívó csak természetes helyzetében működhet, azaz amikor a négy kerekén áll, a talajon.
- A készülék csakis háztartásbeli használatra alkalmas maximálisan 2000 méteres tengerszint feletti magasságban.



JAVASLAT

Információk a a termékrol és felhasználási javaslatok

- A porszívó kizárólag háztartási használatra készült.
- Időszakonként tisztítsa meg a készülék kerekeit. A kereknek tengelyén felgyülemelő piszok azok forgását akadályozhatja.
- A küszöbökön vagy más egyenetlen felületeken a porszívóval óvatosan úgy kell közlekedni, hogy a víz túlságosan ne hullámozzon a tartályban. Ez kisebb mennyiségű víznek a tartályból való kiömléséhez vezethet.

Elektrosztatika

Bizonyos felületek porszívózása alacsony páratartalom esetén kismértékű elektromos töltés kialakulását okozhatja a készülékben. Ez természetes jelenség, mely nem jelent hibát és nem veszélyezteti a készülék működését.

E jelenség kialakulásának megelőzése céljából, javasoljuk hogy:

- érintse a készülék fém csövét a szobában található fém tárgyakhoz,
- növeljük a helység páratartalmát,
- használjon antielektrosztatikus szereket.

A porszívó leírása

A porszívó a padlóról, szőnyegről, kerámia-lapokról, a lámpéria, a padló szegélylécei, radiátorok réseiből a szennyeződések összegyűjtésére szolgál. A porszívó a bútorok, sötétítő függönyök, függönyök porszívózására, továbbá folyadékok felszívására valamint nedves tisztítás céljaira szolgál: csempék, padlólapok, szőnyegek, szőnyegpadlók és kárpit tisztítására.

A TÍPUSÚ PORSZÍVÓK

VIB	Porszák / mennyiség	Kimeneti szűrő	Szívócső	Teleszkópos szívócsövek	A szívókefe	Kis szívófej	Résszívó	Kis kefe	Parketta kefe	Turbókefe	Nagy szőró- szívófej	Kis szőró- szívófej	Vízfelszívó fej	Elektronikus teljesítményszabályozást
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
ZVC762ST ZVC762STCZ	SAFBAG 1 db.	EPA E10	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
ZVC762SP	SAFBAG 1 db.	EPA E10	+	+	+	+	+	+	+	-	+	+	+	+
ZVC762ZT	SAFBAG 1 db.	EPA E10	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	-
ZVC762ZP	SAFBAG 1 db.	EPA E10	+	+	+	+	+	+	+	-	+	+	+	-
ZVC762ZK	SAFBAG 1 db.	EPA E10	+	+	+	+	+	+	-	-	+	+	+	-

Műszaki adatok

A porszívó típusa és a műszaki paraméterei a készülék névleges adattábláján vannak feltüntetve. Hálózati biztosíték 16 A. Az RTV vételében nem okoz zavart.

A készülék zajszintje: $L_{WA} = 85 \text{ dB(A)}$.

A porszívó felépítése

A

- 1 Fogantyú
- 2 A tartályfedél nyitógombja
- 3 A szívókefeakasztó kampója
- 4 Hálózati csatlakozó kábel és dugasz
- 5 Tartozék-rekesz
- 6 A szivattyú működésjelzője
- 7 A szivattyú be-/ki-kapcsológombja

- 8 Be/Ki kapcsológomb
- 9 Teljesítmény szabályozó gombjai +/- (ZVC762ST, ZVC762SP)
- 10 Teljesítmény-fokozat kijelzője (ZVC762ST, ZVC762SP)
- 11 Kábelbehúzó gomb
- 12 A légbementi nyílás eldugulásának kijelzője (ZVC762ST, ZVC762SP)
- 13 Parketta kefe (ZVC762ST, ZVC762SP, ZVC762ZT, ZVC762ZP)
- 14 Az apróbb tárgyak szeparátorával felszerelt áttárlható szívókefe
- 15 Turbókefe (ZVC762ST, ZVC762ZT)
- 16 Kis kefe
- 17 Kis szívófej
- 18 Résszívó

- 19 Teleszkópos szívócső
- 20 Szívótömlő
- 21 Kosár a felszerelt SAFBAG porzsákkal
- 22 Vízszűrő modul:
 - A Szűrőegység
 - B Elválasztó lemez
- 23 Tartály
- 24 Tisztítófolyadék-tartály
- 25 Szűrőfejes egység – a szívócső markolatának a végére helyezhető rész
- 26 Nagy szóró-szívófej
- 27 Kis szóró-szívófej
- 28 Vízfelszívó fej
- 29 A nagy szóró-szívófej gumi éle
- 30 Mosószett
- 31 Habszivacs-szűrő I (a porszívóba szerelve)
- 32 Habszivacs-szűrő II (a porszívóba szerelve)
- 33 Motor szűrője (a porszívóba szerelve)
- 34 EPA E10 kimeneti szűrő (a porszívóba szerelve)

A porszívó használata előtti előkészületek



- 1 A szívótömlő végét helyezze be a porszívó nyílásába úgy, hogy a tömlő végén és a porszívón található jelek egymással szemben legyenek és fordítsa el az óramutató járásával megegyezően a pozícióba.
- 2 A tömlő másik végét (fogantyú) kapcsolja össze a teleszkópos szívócsővel.
- 3 A gyűrűnél fogva állítsa be a csövet az Önnek a megfelelő hosszúságúra, kihúzza vagy összetolva azt.
- 4 A szívócső másik végére helyezze fel a megfelelő szívófejet vagy keféket.
- 5 A SAFBAG porzsákkal történő hagyományos porszívózáshoz, a vízszűrő modul felhasználásával történő takarításhoz az alábbi szívófejeket és keféket használja: az apróbb tárgyak szeparátorával felszerelt áttárlható szívókeféket, kis szívófejet, kis keféket, résszívót, parketta keféket vagy turbókeféket.
- 6 Az apróbb tárgyak szeparátorával felszerelt áttárlható szívókefébe az apró elemek összegyűjtésére egy kiskosár szerelhető. Ebből a célból vegye le a kiskosár rátétjét majd helyezze be a kosarat.
- 7 A kemény felületek – fából, műanyagból, kerámia-lapokból stb. porszívózása céljából tolja ki a keféket a szívófejen található gomb benyomásával, amint azt a mellékelt ábra mutatja.
- 8 A porszívó egy tartozék-rekesszel van felszerelve. A rekesz egy tolokapszoló segítségével nyitható/zárható. A rekesz nyitása/zárása céljából tolja el a tolokapszoló le/felfelé és húzza ki/tolja be a megfelelő tartozékot.
- 9 A porszívó vízszintes helyzetben tárolható, e célból helyezze a szívókefe akasztókampóját a szívókefe beakasztójába. A porszívócsövet felszerelve hagyhatja, de figyeljen oda, hogy az ne legyen erősen meghajlítva a tárolás során.

- 10 Zárja be a fedelet.

- 11 Fogja meg a hálózati csatlakozó kábel dugóját (4) és húzza ki a kábelt a porszívóból.

- Csatlakoztassa a hálózati vezeték dugóját a konnektorhoz.



Mielőtt beindítja a porszívót a Be/Ki kapcsológombbal (8), ellenőrizze, hogy a tartályba be van-e szerelve a megfelelő modul (ld. C, E vagy F pont).

- 12 Indítsa be a porszívót a „be-/ki-kapcsológomb” megnyomásával (8).

A nedves takarításhoz való előkészület céljából a fenti-eken kívül:

- 13 Szerelje fel a szűrőfejes egységet – a szívócső végére helyezhető részt (25).

- Erősítse fel a kifolyócső kapcsait a szívótömlőre és a teleszkópos szívócsőre.

- 14 A kifolyócső egyik végét (tokját) kapcsolja össze a teleszkópos szívócsővel, a kifolyócső másik végét pedig dugja be a kis vagy a nagy szóró-szívófejbe, míg jellegzetes „kattanó” hangot nem hall.

- 15 A porszívózáshoz és nedves takarításhoz vagy a víz felszívásához az alábbi szívófejeket használja: nagy szóró-szívófejet, kis szóró-szívófejet vagy a vízfelszívó fejet.

- 16 A csatlakozó szelepének a zárókupakját tolja lefelé.

- Dugja be a kifolyócső csatlakozóját a porszívón található szelepbe.
- Ellenőrizze, hogy a csatlakozó kapcsai az aljzat mélyedésébe beugorjanak.



Ha a fenti elemek csatlakoztatása során nehézségek merülnek fel, nedvesítse be a tömitőket, pl. vazelinnal vízzel stb.

A porszívó funkciói

HAGYOMÁNYOS PORSZÍVÓZÁS SAFBAG PORZSÁKKAL



- 1 A tartályfedél nyitógombját (2) benyomva tartva emelje fel a fedelet.

- 2 Tegye a tartályba a SAFBAG porzsákkal felszerelt kosarat. (21). Győződjön meg arról, hogy a kosár megfelelően lett-e berakva, vagyis hogy tartály barázdáiban található-e, s a biztonsági blokádnak elmozdult-e. Nyissa szét a zsákot a tartályban.



Ne tegye a kosarat a beszerelt SAFBAG porzsákkal a vizes tartályba. Ha a tartály belül nedves, meg kell szárítani. A SAFBAG porzsák nem nedvesedhet át.

- 3 Zárja le a tartályt a szűrőegységgel.



Ha a SAFBAG porzsákos kosár nem kerül a helyére, a biztonsági blokádnak nem engedi a tartályra szerelni a szűrőegységet.

- Készítse elő a porszívót a használatra a B. pontnak megfelelően.

④ A porszívó bekapcsolás után olyan teljesítmény-fokozaton fog dolgozni, mint amilyen a kikapcsolás pillanatában működött. A teljesítmény szabályozó gombjainak +/- (9) a megnyomásával állítsa be a kívánt teljesítmény-fokozatot (ZVC762ST, ZVC762SP).



A porszívók (ZVC762ST, ZVC762SP) teljesítmény-fokozat memóriával vannak ellátva. A porszívó bekapcsolás /kikapcsolás gombjának (8) megnyomásával az aktuálisan használt teljesítmény-fokozatot a porszívó a memóriájában tárolja. A következő használat esetén, bekapcsoláskor az előzőleg megjegyzett teljesítmény-fokozaton indul újra.



A porszívók (ZVC762ST, ZVC762SP) teljesítmény-fokozat kijelző diódájának (10) és légbemeneti nyílás eldugulás kijelzőjének (12) fényereje állítható a vezérlőpanelen keresztül. A diódák megfelelő fényerejének beállítása céljából nyomja le egyidejűleg a teljesítmény-fokozat kiválasztásának + és – gombját (9), majd továbbra is lenyomva tartva őket, kapcsolja be a porszívót a „bekapcsolás/kikapcsolás” gombbal (8). Ekkor felgyulladnak a teljesítmény-fokozat kijelző MIN, 2, MAX diódái és a porszívó kikapcsolt állapotban marad. Ezután a teljesítmény-fokozat kiválasztásának + és – gombjainak (9) segítségével beállíthatja a (10) és (12) diódáknak a fényerejét. A pumpa kijelzőjének (6) fényereje nem állítható. Mivel kiválasztotta a megfelelő fényerőt, kapcsolja ki a porszívót a „bekapcsolás/kikapcsolás” gomb megnyomásával (8). Így kilép a kijelzők fényerejének beállításából, melyet a porszívó, ekkor megjegyez.



A porszívó a teljesítmény korlátozó funkciójával rendelkezik arra az esetre, ha a porszívó bemeneti nyílása eldugul vagy a SAFBAG porszák megtelik. Ezt a motor teljesítményének egyenletlen, pulzáló csökkenése és a légbemeneti nyílás eldugulását jelző (12) lámpának a felvillanása jelzi, amikor a porszívó a legmagasabb teljesítmény-fokozaton működik (ZVC762ST, ZVC762SP). Ebben az esetben kapcsolja ki a porszívót a Be/Ki kapcsológombot megnyomva (8), húzza ki a csatlakozó dugót a konnektorból és távolítsa el a dugulást okozó tárgyakat a csőből vagy cserélje ki a SAFBAG porszákot.

A SAFBAG porszák kivétele/behelyezése



- ① Vegye le a tartályról a szűrőegységet és húzza ki a SAFBAG (21) porszákkal felszerelt kosarat.
- ② Hajlítsa felfele a SAFBAG porszák lemezét és húzza ki a porszákot a sinéből.

③ Csúsztassa az új SAFBAG porszák lemezét a sinbe a porszákban található nyílak megfelelően és húzza egészen a végéig, míg a lemez le nem lesz blokkolva a sinen.

④ Tegye a tartályba a SAFBAG (21) porszákkal felszerelt kosarat s takarja el a tartályt a szűrőrendszerrel – a C2 és C3 pontoknak megfelelően.



Ha a SAFBAG porszák nem lesz felszerelve a kosáron, a biztonsági blokádnak nem engedi a tartályra szerelni a szűrőegységet.

PORSZÍVÓZÁS A VÍZSZŰRŐS MODUL FELHASZNÁLÁSÁVAL



① A tartályfedél nyitógombját (2) benyomva tartva emelje fel a fedelet.

② Illessze az elválasztó lemezt a tartályba. Győződjön meg arról, hogy az elválasztó lemez megfelelően lett-e beszerelve, vagyis hogy a tartályon található barázdákba illik, s hogy a biztonsági blokádnak elmozdult-e.

③ Töltse meg a tartályt 1,3–1,5 liter vízzel. A víz szintjének a tartály falán található jelzések között kell lennie.



A vízsűrűs modul alkalmazásával történő porszívózás során ne indítsa be a készüléket, ha a tartályban nincs víz.

④ Zárja le a tartályt a szűrőegységgel.



Ha az elválasztó lemez nem lett megfelelően beszerelve, a biztonsági blokádnak nem engedi a tartályra szerelni a szűrőegységet.

- Készítse elő a porszívót a használatra a B. pontnak megfelelően.

- A porszívó bekapcsolás után olyan teljesítmény-fokozaton fog dolgozni, mint amilyen a kikapcsolás pillanatában működött. A teljesítmény szabályozó gombjainak +/- (9) a megnyomásával állítsa be a kívánt teljesítmény-fokozatot (ZVC762ST, ZVC762SP).



Ne használja túl sokáig a porszívót a víz cseréje nélkül a tartályban.

PORSZÍVÓZÁS ÉS NEDVES TAKARÍTÁS



A nedves takarítás megkezdése előtt porszívózza fel alaposan a tisztítandó felületet.

A porszívó beindítása előtt ellenőrizze, hogy a tartály üres-e, a vízsűrű modul és a szűrők pedig tiszták-e.

① A tartályfedél nyitógombját (2) benyomva tartva emelje fel a fedelet.

② Vegye ki a porszívóból a tartályt a vízsűrű modulal együtt (a szűrőegységet és az elválasztó lemezt).

③ Vegye ki a tisztítófolyadék-tartályt (24), a fogantyút először maga felé húzza, majd felfelé emelve.

④ Nyissa ki a beöntőnyílás fedelét és töltse fel a tisztítószert tartályt (24) tisztítószerezellel (G 500 O Tens (30) és hideg víz keverékével), a tisztítószert címkéjén megadott mennyiséggel:

– „G 500 O Tens”, BUZIL, Németország.

- A tisztítófoliadék-tartály beöntőnyílását zárja be a kupakkal.



A szőnyeg nedves tisztításának megkezdése előtt, ellenőrizze a szőnyeg színének tartósságát. Nedvesítsen be egy darab fehér rongyot az előre elkészített tisztítószerezrel és tisztítsa meg vele a szőnyeget a legkevésbé szembeálló helyen. Ha a rongy elszíneződik, az azt jelenti, hogy a szőnyeg színe nem tartós és nem lehet G 500 O Tens segítségével tisztítani.

⑤ Tegye be a tisztítófoliadék-tartályt (24) a korábbi helyére és nyomja be, hogy rögzítve legyen (a kivételével szemben fordított sorrendben).

⑥ Helyezze be a tartályt a vízszűrős modul (szűrőegység és elválasztó lemez) együtt a porszívóba.

A habképződés megelőzésére, vagy annak megjelenésekor, öntsön tisztítás közben a hátsó tartályba a ZELMER cég által javasolt habképződést gátló folyadékot, a címkén feltüntetett mennyiségben:

- a német BUZIL cég által gyártott „G 478 Buz® Defoam”.
- Készítse elő a porszívót a használatra a B. pontnak megfelelően.



A nedves takarításhoz kizárólag csak a kis vagy nagy szóró-szívófejet használja.

- A porszívó bekapcsolás után olyan teljesítmény-fokozaton fog dolgozni, mint amilyen a kikapcsolás pillanatában működött. A teljesítmény szabályozó gombjainak +/- (8) a megnyomásával állítsa be a kívánt teljesítmény-fokozatot (ZVC762ST, ZVC762SP).

⑦ Nyomja be a szivattyú be-/ki-kapcsológombját (7).



A szivattyút csak akkor lehet bekapcsolni, ha a tisztítófoliadék-tartályban a tisztítófoliadék vizes oldata található. Annak hiányát a szivattyú hangos működése jelzi.

Ha azt tapasztalja, hogy a szivattyú bekapcsolása ellenére a szívófeje a vizet nem permetezi, ellenőrizze a rögzítéseket: a tisztítófoliadék-tartályt (nyomja be erősen), a kifolyócső csatlakozójának a felerősítését a szelephez a porszívó alsó részén vagy a kifolyócső végének az illesztését a szóró-szívófejhez, ellenőrizze, hogy a szóró-szívófeje fűvókája nincs-e eldugulva.

⑧ A tömlő markolatán nyomja be a víznek a szívófeje irányába történő áramlását szabályozó gombot.

A nyomógomb pulzáló nyomkodásával a víz pillanatnyi áramlását lehet elindítani a szívófeje felé, míg a gomb megnyomásával és hátrafelé tolásával a víz folyamatosan fog áramlani a szívófejbe.

A markolaton egy tolokapcsoló is található, ami a szívóerő szabályozására szolgál. Ennek a nyílását ne takarja be a víz szivásakor vagy a nedves takarítás alatt.



A tisztítóoldatot ne fröcskölje szét túl sokáig a szőnyeg egy helyén, nehogy átázzon.

- A szőnyegtisztítást úgy végezze, hogy sem tisztítás közben, sem közvetlenül utána ne járjon a tisztított felületen. A szőnyeg egy részének a tisztítása után szakítsa félbe a spriccelést és a szívófeje segítségével, toló-húzó mozgulatokkal zárítsa meg. Ismételje meg ezeket a műveleteket mindaddig, míg a szőnyeg megszárad.
- A spriccelés befejezése után kapcsolja ki a szivattyút és nyomja be egy pillanatra a víznek a szívófeje irányába történő áramlását szabályozó gombot, hogy a „nyomást kiegyenlítse”.



A porszívó egy úszóval van felszerelve, amely automatikusan leállítja a szívást, ha a habszivacs-szűrő II (32) túlságosan szennyezett vagy a foliadék szintje a maximális szintet meghaladja. Ezt a motor teljesítményének egyenletlen, pulzáló csökkenése és a légbemeneti nyílás eldugulását jelző (12) lámpának a felvillanása jelzi (ZVC762ST, ZVC762SP). Ebben az esetben kapcsolja ki a porszívót a Be/Ki kapcsológombot megnyomva (8), húzza ki a csatlakozó dugót a konnektorból, tisztítsa ki a szűrőt és üritse ki a tartályt.



Ügyeljen arra, hogy a szőnyeg ne ázzon át. Az a tartós deformálódását (hullámosodását) okozhatja.

VÍZ ÖSSZEGYÜJTÉSE

Ha a porszívóval foliadékokat kíván felszívni a tartályba, a készüléket ugyanúgy kell előkészíteni, mint a vízszűrős modul használata esetén, azzal a kivétellel, hogy:

1. A tartálynak üresnek kell lennie (víz nélkül).
2. A szóró-szívófejeket (kis vagy nagy szívófejet), a vízfel-szedő rátéttel felszerelt nagy szóró-szívófejet vagy a víz-felszívó fejet használja.



Ne indítsa be a porszívót, ha a tartály tele van! Ne szívjon fel egyszerre nagy mennyiségű folyadékot (pl. a vízbe merített tömlővel).

Ha a foliadék felszívása közben a foliadékszint eléri a maximális szintet, az úszó a szívást automatikusan leállítja. A tartály maximális térfogata kb. 5 l. Az ilyen esetben a korábban a szennyezett habszivacs-szűrő által okozott szívás-leállításra vonatkozó részben leírtak szerint járjon el (a motor egyenletlen fordulatszám-változása).

A PORSZÍVÓZÁS BEFEJEZÉSE, TISZTÍTÁS ÉS KARBANTARTÁS

- A Be/Ki kapcsológomb (8) megnyomásával kapcsolja ki a porszívót és a hálózati dugót húzza ki a konnektorból.
- Tekerje fel a hálózati kábelt a kábelbehúzó gombot (11) megnyomva. Ennél a műveletnél tartsa kézben a kábelt, hogy annak összegabalyodását vagy a dugónak a készülék falához történő hozzáütődését meggátolja.
- Fordítsa el a tömlő végét addig a pozícióig, míg a ▲ jelek a tömlő végén és a porszívón egybeesnek, majd a tömlőt húzza ki a nyílásból.

- Vegye ki a kifolyócső csatlakozóját a szelepen lévő piros gombot megnyomva, majd húzza ki maga felé.
- Kapcsolja szét a tömlőt és a teleszkópos csövet valamint a szívófejet vagy a kékét.
- Öntse ki a piszkos vizet a tartályból.
- Ajánlatos a porszívó minden egyes használata után a tartályt valamint az elválasztó lemezeket alaposan kimosni, a szűrőket megtisztítani (a szűrők kivételére vonatkozó információ alább olvasható) – többször is cserélve a vizet.
- A nedves takarítás után az összes használatba vett alkatrész alaposan tisztítsa meg (tömlő, csövek, tartozékok).



A fenti részek tisztításának az elmulasztása vagy azok nem alapos elmosása a szűrőbetétek és a habszivacs szűrőképességének a csökkenését okozhatja, továbbá elősegíti a baktériumok és atkák fejlődését. Az összes elmosott részt az ismételt beszerelésük előtt alaposan szárítsa meg.

A SZÜRŐK KIVÉTELE

HABSZIVACS-SZÜRŐ I



- ① Nyissa ki a szűrőegység fedelét a fogantyúját felfelé húzva.
 - ② Húzza ki a szűrőt, mossa el folyó víz alatt, szárítsa meg és tegye vissza a korábbi helyére.
- Zárja be a szűrőegység fedelét, azt megnyomva, míg jellegzetes „kattanást” nem hall.

HABSZIVACS-SZÜRŐ II



A szűrő kiszerelése előtt ajánlatos gumikesztyűt húzni.

- ① Az ujjával fogja meg a habszivacs-szűrőt és húzza le a szűrőegységről.
- ② Mossa el a szűrőt folyó víz alatt, szárítsa meg és tegye vissza a korábbi helyére.



A habszivacs-szűrőt kézi mosásakor ne csavarja ki, és ne mossa mosógépben. Ne nyomkodja, ne húzza és ügyeljen arra, hogy ne deformálódjon. A tisztítás után a habszivacsot szobahőmérsékleten szárítsa. Sohasem szárítsa a habszivacsot hőszugárzón, radiátoron, kályhán stb.

EPA E10 KIMENETI SZÜRŐ ÉS A HÜTŐLEVEGŐ SZÜRŐJE



A távozó levegő EPA E10 szűrőjét kb. 30 órás (6 hónapos) használat után, vagy erős szennyezettsége esetén ennél korábban ki kell cserélni.

- ① Tolja el a szűrő védőrácsának a tololárját lefelé és nyissa ki a szűrőtartót.
- ② Vegye ki és cserélje újra a EPA E10 szűrőt, ha az már nagyon szennyezett.
- ③ Vegye ki és cserélje újra a motor szűrőjét, ha az már nagyon szennyezett.

④ A EPA E10 szűrő és a hűtőlevegő szűrője öblíthető és folyó víz alatt mosható. Az újbóli behelyezésük előtt ne felejtse el őket megszáritani.

- Csukja be a védőrácsot és a tololárát tolja el felfelé.

Környezetbarát hulladékkezelés

A készülék a 2012/19/EK, az elektromos és elektronikus használt készülékekről szóló (waste electrical and electronic equipment – WEEE) európai irányelveknek megfelelően van jelölve. Ez az irányelv megszabja a használt készülékek visszavételének és értékesítésének kereteit az egész EU-ban érvényes módon. Az aktuális ártalmatlanítási útmutatásokról kérjük, tájékozódjon szakkereskedőjénél vagy a helyi önkormányzatnál.



Gyártó nem vállal felelősséget azon hibákért, amelyet a nem rendeltetésszerű, vagy helytelen használat eredményez. A garancia nem terjed ki arra a készülékre, amelyen fel nem jogosított személy általi javítás állapítható meg.

Gyártó fenntartja magának a jogot a termék módosítására tetszőleges időpontban, előzetes értesítés nélkül az előírásoknak, szabványoknak, direktíváknak való megfelelés, vagy konstrukciós, kereskedelmi, esztétikai és egyéb okok miatt.

Vă felicităm pentru că ați ales aparatul nostru și vă urăm bun-venit în rândul utilizatorilor de produse ale firmei Zelmer.

Pentru a obține cele mai bune rezultate vă recomandăm să folosiți doar accesoriile originale fabricate de firma Zelmer. Accesoriile au fost proiectate special pentru acest produs.

Vă rugăm să citiți cu atenție aceste instrucțiuni. O atenție deosebită trebuie acordată indicațiilor privind siguranța folosirii aparatului. Vă sfătuim să păstrați instrucțiunile de utilizare, pentru a le putea folosi și mai târziu, în cursul utilizării ulterioare a aparatului.

Indicații privind siguranță



PERICOL! / ATENȚIONARE!

Nerespectarea regulilor poate provoca răni

- În cazul în care cablul de alimentare nedetașabil se deteriorează trebuie să-l schimbați la producător sau la angajatul din service sau de către o persoană calificată pentru a evita pericolul.
- Decuplați aparatul de la rețeaua electrică înainte de a trece la montarea, demontarea sau curățarea aparatului.
- Înainte de a schimba accesoriile sau de a vă apropia de părțile în mișcare în timpul utilizării trebuie să opriți aparatul și să-l scoateți din priză.
- Acest echipament poate fi utilizat de copii cu vârsta de cel puțin 8 ani și de către persoane cu abilități fizice și mentale reduse precum și de persoane fără experiență și care nu cunosc echipamentul, în cazul în care li se asigură supraveghere sau instructajul de utilizare a echipamentului în condiții de siguranță și înțeleg pericolele care pot apărea. Nu permiteți copiilor să se joace cu aparatul. Copiii nu trebuie să curățe sau să întrețină echipamentul atunci când nu sunt supravegheați.

- Nu puneți în funcțiune aparatul dacă cablul de alimentare este deteriorat sau dacă observați deteriorări ale carcasei.
- Reparațiile aparatului pot fi efectuate numai de către personalul calificat. Reparațiile făcute incorect pot pune în pericol viața utilizatorului. În cazul unui defect, vă recomandăm să vă adresați servisiului specializat al firmei.
- Nu atingeți aparatul cu mâinile umede, dacă acesta este conectat la rețeaua de alimentare.
- Nu folosiți aspiratorul de praf pe oameni sau animale și aveți o deosebită grijă să nu apropiați niplurile de aspirare de ochi sau de urechi.



ATENȚIE!

Nerespectarea poate provoca pagube materiale

- Conectați aspiratorul de praf la rețeaua electrică de curent alternativ de 230 V, prevăzută cu contact de protecție pentru rețeaua 16 A.
- Nu scoateți ștecherul din priză trăgând de cablul de alimentare.
- Aveți grijă să nu udați ștecherul sau cablul de alimentare.
- Nu treceți cu aspiratorul sau cu perile de aspirare peste cablul de alimentare; riscați să deteriorați stratul izolator al cablului.
- Aveți grijă să nu între în aspirator: chibrituri, mucuri de țigară, scrum încins. Evitați aspirarea obiectelor ascuțite.
- Nu utilizați aspiratorul de praf pentru a aspira pulberi, precum: făină, ciment, gips, toner pentru imprimante și copiatoare ș.a.m.d.
- Aveți grijă să nu între în aspirator substanțe caustice, toxice, benzină, petrol sau alte lichide explozive sau inflamabile.
- Puteți porni pompa numai când recipientul pentru lichidul de curățare este umplut cu soluția lichidului de curățare cu apă. Pompa funcționează zgomotos dacă recipientul este gol.
- În timpul folosirii aspiratorului aveți grijă să nu-l răsturnați sau să nu-l udați cu apă.
- Nu expuneți aspiratorul la acțiunea agenților atmosferici (ploaie, zăpadă).
- Nu folosiți aspiratorul fără filtrul de sepiolit montat în ansamblul de filtrare.

- Nu lăsați aspiratorul pornit nesupravegheat.
- Aspiratorul poate funcționa doar așezat în poziție normală, adică când este așezat pe cele patru roți pe o suprafață netedă.
- Aparatul este destinat doar pentru uz în gospodării situate la altitudinea maximă de 2000 m peste nivelul mării.



INDICAȚII

Informații despre produs și indicații referitoare la utilizarea acestuia

- Aspiratorul este prevăzut pentru a fi folosit numai pentru uz casnic.
- Curățați periodic roțile de deplasare. Murdăria care se poate aduna pe axul roților poate provoca dificultăți în mișcarea lor.
- Treceți cu grijă aspiratorul peste praguri și alte denivelări, pentru a nu se ajunge la tulburarea excesivă a apei în rezervor, deoarece acest lucru poate să provoace scurgerea de apă în exterior.

Electrostatică

Atunci când aspirați suprafețe aflate în încăperi unde umiditatea aerului este scăzută aparatul se poate electriza. Acest fenomen este normal, nu deteriorează aspiratorul și nu reprezintă un defect al aparatului.

Pentru a reduce acest fenomen vă recomandăm să:

- descărcați sarcina electrică a aparatului atingând des cu țeva obiectele metalice din cameră,
- măriți umiditatea aerului din cameră,
- să folosiți substanțe anti-electrostatice disponibile pe piață.

Descrierea aspiratorului

Aspiratorul este destinat aspirării impurităților de pe podea, covoare, gresie, fisuri în boazerie, panouri și radiatoare. Cu aparatul se pot aspira de asemenea mobilă, perdele sau draperii. Poate servi la strângerea lichidelor vărsate sau la curățare la umed a faianței, gresiei, covoarelor, mochetelor și tapițeriei.

TIPURI DE ASPIRATOARE

VIB	Sacul / cantitate	Filtru de ieșire	Furtun de aspirare	Tuburi telescopice de aspirare	Aspirare-periere	Accesoriu de aspirare mic	Accesoriu de aspirare pentru spații înguste	Perie mică	Perie pentru podele	Perie turbo	Accesoriu de aspirare – pulverizare mare	Accesoriu de aspirare – pulverizare mic	Accesoriu de aspirare pentru strângerea apei	Reglarea electronică a puterii de aspirare
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
ZVC762ST ZVC762STCZ	SAFBAG 1 buc.	EPA E10	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
ZVC762SP	SAFBAG 1 buc.	EPA E10	+	+	+	+	+	+	+	-	+	+	+	+
ZVC762ZT	SAFBAG 1 buc.	EPA E10	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	-
ZVC762ZP	SAFBAG 1 buc.	EPA E10	+	+	+	+	+	+	+	-	+	+	+	-
ZVC762ZK	SAFBAG 1 buc.	EPA E10	+	+	+	+	+	+	-	-	+	+	+	-

Date tehnice

Tipul aspiratorului și parametrii lui tehnici sunt înscrși pe plăcuță de fabricație. Siguranța rețelei 16 A.

Nu provoacă deranjamente în recepția aparatelor electrocasnice și electrice.

Zgomotul produs de aparat: 85 dB(A).

Construcția aparatului



- 1 Mână
- 2 Buton pentru deschiderea capacului de recipient
- 3 Buton de fixare a periei de aspirare
- 4 Ștecher cu cablu de alimentare
- 5 Compartiment pentru accesorii

- 6 Indicator de funcționare a pompei
- 7 Buton de pornire/oprire a pompei
- 8 Buton de pornire/oprire
- 9 Buton de schimbare a puterii +/- (ZVC762ST, ZVC762SP)
- 10 Indicatorul nivelului de putere (ZVC762ST, ZVC762SP)
- 11 Butonul dispozitivului de înfășurare a cablului
- 12 Indicator de astupare a orificiului de intrarea aerului (ZVC762ST, ZVC762SP)
- 13 Perie pentru podele (ZVC762ST, ZVC762SP, ZVC762ZT, ZVC762ZP)
- 14 Accesoriu de aspirare-perie comutatoare cu separator de obiecte mici
- 15 Perie turbo (ZVC762ST, ZVC762ZT)
- 16 Perie mică

- 17 Accesoriu de aspirare mic
- 18 Accesoriu de aspirare pentru spații înguste
- 19 Tub telescopic de aspirare
- 20 Furtun de aspirare
- 21 Coș cu sac SAFBAG montat
- 22 Modulul filtrării cu apă:
 - A Ansamblu de filtrare
 - B Despărțitură
- 23 Rezervor
- 24 Recipientul pentru lichidul de curățare
- 25 Ansamblul stropitorului – piesa suplimentară pentru mânerul furtunului de aspirare
- 26 Accesoriu de aspirare – pulverizare mare
- 27 Accesoriu de aspirare – pulverizare mic
- 28 Accesoriu de aspirare – strângere de apă
- 29 Accesoriu îngust din cauciuc pentru accesoriul de aspirare – pulverizare mare
- 30 Set pentru spălat
- 31 Filtru de sepiolit I (montat în interiorul aspiratorului)
- 32 Filtru de sepiolit II (montat în interiorul aspiratorului)
- 33 Filtrul motorului (montat în interiorul aspiratorului)
- 34 Filtru de ieșire EPA E10 (montat în interiorul aspiratorului)

Pregătirea aspiratorului înainte de folosire **B**

- 1 Introduceți furtunul de aspirare în orificiul pentru aspirare, în așa fel încât semnele ▲ de la capătul furtunului și de pe carcasă să fie vizavi, apoi rotiți-l în sensul acelor de ceasornic, ca să ajungă în poziția .
- 2 Celălalt capăt al furtunului (mânerul) se assemblează cu tubul telescopic de aspirare.
- 3 Țineți inelul de pe țeava telescopică și mișcați țeava pentru a o ajusta la lungimea dorită.
- 4 La celălalt capăt al tubului de aspirare montați accesoriul de aspirare sau peria corespunzătoare.
- 5 Pentru aspirarea tradițională cu sacul SAFBAG sau pentru aspirarea cu modulul filtrării cu apă, folosiți următoarele accesorii de aspirare sau perii: accesoriu de aspirare-perie comutatoare cu separator de obiecte mici, accesoriu de aspirare mic, perie mică, accesoriu de aspirare pentru spații înguste, perie pentru podele, perie turbo.
- 6 În accesoriu de aspirare-perie cu separator de obiecte mici puteți să montați un coșuleț pentru adunarea obiectelor mici. În acest scop scoateți capacul și introduceți coșulețul.
- 7 Pentru aspirarea suprafețelor tari – podele din lemn, din materiale plastice, gresie ș.a.m.d., scoateți peria în afară apăsând butonul de pe accesoriu de aspirare, așa cum este indicat .
- 8 Aspiratorul are un compartiment pentru accesorii. Compartimentul se deschide și se închide cu ajutorul glisorului. Deplasați glisorul sus sau jos pentru a scoate / a introduce accesoriul necesar.

9 Aspiratorul poate fi depozitat în poziție orizontală; în acest scop introduceți cârligul care fixează perile în clama care fixează perile. Furtunul poate să rămână fixat de aspirator, trebuie totuși să fiți atenți să nu fie foarte îndoit în timpul depozitării.

10 Închideți capacul.

11 Prindeți ștecherul cablului de alimentare (4) și trageți-l din aspirator.

- Introduceți ștecherul în priză de rețeaua electrică.



Înainte de a porni aspiratorul cu ajutorul butonului pornire/oprire (8) asigurați-vă că în recipientul este montat modulul potrivit (vezi pct. C, E sau F).

12 Puneți aspiratorul în funcțiune apăsând butonul „pornire/oprire” (8).

Pentru a pregăti aspiratorul pentru lucru la umed, în plus trebuie să:

13 Montați ansamblul stropitorului – piesa suplimentară pentru mânerul furtunului de aspirare (25).

- Fixați agățătoarele furtunului mic la furtunul de aspirare și la tubul telescopic de aspirare.

14 Cuplați capătul furtunului mic (mufa) cu tubul telescopic de aspirare, și introduceți celălalt capăt al furtunului mic în accesoriu de aspirare-pulverizare mic sau mare, până când veți auzi sunetul caracteristic „click”.

15 Pentru aspirarea și curățarea la uscat sau pentru strângerea apei utilizați următoarele perii: accesoriul de aspirare-pulverizare mare, accesoriul de aspirare-pulverizare mic sau accesoriul pentru strângerea apei.

16 Deplasați obturatorul supapei ștuțului de racordare în jos.

- Introduceți ștuțul de racordare al furtunului mic în supapă din carcasa aspiratorului.
- Asigurați-vă că agățătoarele ștuțului s-au închis bine.



În cazul problemelor cu racordarea elementelor de mai sus, umeziți garniturile, de exemplu cu vaselină tehnică, apă ș.a.m.d.

Funcțiile aspiratorului

ASPIRARE TRADIȚIONALĂ CU SACUL SAFBAG **C**

1 Ținând butonul de deschidere al capacului recipientului

(2) ridicați capacul recipientului.

2 Introduceți în rezervor coșul cu sacul SAFBAG (21) montat. Asigurați-vă că, coșul este introdus corect, și anume se află în canalele rezervorului și blocada de siguranță a fost deplasată. Desfaceți sacul în rezervor.



Este interzisă introducerea coșului cu sacul SAFBAG montat, în rezervorul umed. În cazul în care rezervorul este umed în interior acesta trebuie uscat. Sacul SAFBAG nu poate fi umed.

- ③ Acoperiți recipientul cu ansamblul de filtrare.



În cazul în care coșul cu sacul SAFBAG nu este montat corect, blocada de siguranță nu va permite acoperirea rezervorului cu ansamblul de filtrare.

- Pregătiți aspiratorul pentru utilizare, conform punctului B.

- ④ Aspiratorul se va porni implicit la un asemenea nivel de putere la care a funcționat atunci când a fost oprit ultima oară. Prin apăsarea butoanelor de schimbare a puterii +/- (9) setați valoarea dorită a puterii (ZVC762ST, ZVC762SP).



Aspiratorul este dotat cu funcția de memorare a nivelului de putere setat (ZVC762ST, ZVC762SP). Atunci când opriți aspiratorul cu butonul de „pornire/oprire” (8) nivelul de putere setat actual se va porni. La următoarea pornire aparatul se va porni la același nivel de putere la care a funcționat ultima dată la care a fost oprit.



Aspiratorul este dotat cu funcția de setare a intensității de strălucire a diodelor de indicare a nivelului de putere (10) și a indicatorului de blocare a orificiului de aer (12) de pe panoul de comandă (ZVC762ST, ZVC762SP). Pentru a seta intensitatea dorită de strălucire a diodelor trebuie să apăsați simultan butoanele de schimbare a nivelului de putere + și - (9), iar apoi ținându-le apăstate porniți aspiratorul cu butonul „pornire/oprire” (8). Atunci se vor aprinde diodele nivelului de putere MIN, 2, MAX, iar motorul aspiratorului se va opri. Apoi cu butoanele de schimbare a nivelului de putere +/- (9) puteți mări sau diminua corespunzător intensitatea de strălucire a diodelor indicatorului (10) și a indicatorului (12). Nu există posibilitatea de schimbare a intensității de strălucire a diodei pompei (6). Supă setarea intensității de strălucire dorite trebuie să opriți alimentarea aspiratorului prin apăsarea butonului de „pornire/oprire” (8). Astfel veți ieși din modul de setare a intensității de strălucire a diodelor, iar nivelul setat de strălucire va fi memorat.



Aspiratorul este dotat cu funcția reducerii puterii dacă orificiul de intrare va fi astupat sau dacă sacul SAFBAG va fi plin. Aceasta se manifestă prin reducerea pulsativă a puterii motorului și aprinderea indicatorului de astupare a orificiului de intrarea aerului (12) în timpul funcționării aspiratorului cu întreaga putere (ZVC762ST, ZVC762SP). În acest caz trebuie să opriți aspiratorul cu ajutorul butonului pornire/oprire (8), scoateți ștecherul din priză, curățați tuburile sau schimbați sacul SAFBAG.

Demontarea/montarea sacului SAFBAG



- ① Dați la o parte de pe rezervor ansamblul de filtrare și scoateți coșul cu sacul SAFBAG (21) montat.
- ② Îndoțiți în sus plăcuța sacului SAFBAG și scoateți sacul din dispozitivul de ghidare
- ③ Introduceți plăcuța unui nou sac SAFBAG în dispozitivul de ghidare în conformitate cu săgeata care este imprimată pe sac și împingeți până la capăt, până în momentul în care plăcuța se blochează în dispozitivul de ghidare.
- ④ Introduceți în rezervor coșul cu sacul SAFBAG (21) montat, și acoperiți rezervorul cu ansamblul de filtrare – în conformitate cu pct. C2 și C3.



În cazul în care sacul SAFBAG nu va fi montat în coș, blocada de siguranță nu va permite acoperirea rezervorului cu ansamblul de filtrare.

ASPIRARE CU FOLOSIREA MODULULUI FILTRĂRII CU APA



- ① Ținând butonul de deschidere al capacului recipientului (2) ridicați capacul recipientului.
- ② Introduceți despărțitura în rezervor. Asigurați-vă că despărțitura este introdusă corect, și anume se află în canalurile rezervorului și blocada de siguranță a fost deplasată.
- ③ Umpleți recipientul cu 1,3–1,5 litri de apă. Nivelul apei trebuie să se afle întotdeauna între marcasele min și max de pe pereții recipientului.



Nu puneți în funcțiune aparatul fără apă în recipient când aspirați folosind modulul filtrării cu apa.

- ④ Acoperiți recipientul cu ansamblul de filtrare.



În cazul în care despărțitura nu este montată corect, blocada de siguranță nu va permite acoperirea rezervorului cu ansamblul de filtrare.

- Pregătiți aspiratorul pentru utilizare, conform punctului B.
- Aspiratorul se va porni implicit la un asemenea nivel de putere la care a funcționat atunci când a fost oprit ultima oară. Prin apăsarea butoanelor de schimbare a puterii +/- (9) setați valoarea dorită a puterii (ZVC762ST, ZVC762SP).



Nu lucrați prea mult timp fără schimbarea apei din recipient.

ASPIRARE ȘI CURĂȚARE CU FOLOSIREA MODULULUI DE LUCRU „LA UMED”



Înainte de curățării la umed, aspirați bine suprafața care urmează să fie curățată.

Înainte să porniți aspiratorul, asigurați-vă că recipientul este gol și că modulul filtrării cu apa și filtrele sunt curate.

- ① Ținând butonul de deschidere al capacului recipientului (2) ridicați capacul recipientului.

② Scoateți din aspirator recipientul împreună cu modulul filtrării cu apa (ansamblu de filtrare și separare).

③ Scoateți recipientul pentru lichidul de curățare (24) trăgând spre voi cu mânerul iar apoi ridicați-l.

④ Deschideți capacul orificiului de turnare și umpleți rezervorul pentru lichid de curățare (24) cu substanța de curățare (amestec de lichid de curățare G 500 O Tens (30) și apă rece) în cantitățile indicate pe eticheta lichidului:

– „G 500 O Tens” firma BUZIL, Germania.

● Astupați cu dop orificiul recipientului pentru lichidul de curățare.



Înainte de a începe curățarea umedă a covorului trebuie să verificați durabilitatea culorilor acestuia. Aplicați o cantitate mică din soluția pregătită pe o pânză albă și curățați covorul în locul cel mai puțin vizibil. În cazul în care pânza se colorează înseamnă că durabilitatea culorilor este scăzută și că nu puteți curăța covorul cu lichidul de curățare G 500 O Tens.

⑤ Introduceți recipientul pentru lichidul de curățare (24) la loc și apăsați-l ca să fie bine fixat (faceți invers față de scoaterea recipientului).

⑥ Introduceți recipientul împreună cu modulul filtrării cu apa (ansamblu de filtrare și separare) în aspirator.

Pentru a vă asigura împotriva formării spumei, înainte de formarea acesteia sau atunci când se formează în timpul curățării, turnați în rezervorul din spate preparatul anti-spumă (30) recomandat de firma ZELMER, în cantitățile recomandate pe etichetă:

– „G 478 Buz® Defoam” produs de firma BUZIL, Germania.

● Pregătiți aspiratorul pentru utilizare, conform punctului B.



Pentru aspirarea la umed, folosiți numai accesoriul de aspirare-pulverizare mic sau mare.

● Aspiratorul se va porni implicit la un asemenea nivel de putere la care a funcționat atunci când a fost oprit ultima oară. Prin apăsarea butoanelor de schimbare a puterii +/- (9) setați valoarea dorită a puterii (ZVC762ST, ZVC762SP).

⑦ Apăsați butonul de pornire/oprire a pompei (7).



Puteți porni pompa numai când recipientul pentru lichidul de curățare este umplut cu soluția lichidului de curățare cu apă. Pompa funcționează zgomotos dacă recipientul este gol.

Dacă constatați că deși ați pornit pompa, accesoriul de aspirare-pulverizare nu pulverizează apa, verificați dacă ați fixat corect: recipientul pentru lichidul de curățare (apăsați-l puternic), ștuțul în supapă din baza aspiratorului sau capătul furtunului mic în accesoriul de aspirare-pulverizare. Verificați dacă jiclorul de pulverizare nu este astupat.

⑧ Apăsați butonul care reglează fluxul apei în accesoriul de aspirare-pulverizare de pe mânerul furtunului.

Apăsarea pulsativă a butonului cauzează slăbirea momentană a fluxului de apă iar apăsarea butonului și glisarea lui în spate cauzează fluxul constant al apei.

Pe mâner se găsește glisorul cu care puteți regla puterea de aspirare. Acest orificiu nu poate fi deschis în timpul aspirării apei și în timpul curățării la umed.



Nu stropiți covorul cu soluția lichidului de curățare prea mult timp într-un loc ca să nu-l udați prea tare.

● Curățatul covorului trebuie efectuat astfel încât să nu călcați direct suprafața curățată în timp ce efectuați acest lucru. După ce curățați o parte din covor, întrerupeți stropirea și uscați-l cu mișcări înainte și înapoi. Repetați această activitate până când toată suprafața covorului va fi uscată.

● După ce terminați stropirea, opriți pompa și apăsați pentru o clipă butonul de reglare a fluxului de apă, pentru a „descărca presiunea”.



Aspiratorul este dotat cu un plutitor, care blochează automat aspirarea, dacă filtrul de sepiolit II (32) va fi foarte murdăr sau dacă nivelul de lichid va depăși nivelul maxim. În acest caz puterea motorului va fi redusă în mod pulsativ și se va aprinde indicatorul de astuparea orificiului de intrarea aerului (12) (ZVC762ST, ZVC762SP). În această situație opriți aspiratorul cu ajutorul butonului pornire/oprire (8), scoateți ștecherul de la priză, curățați filtrul și goliți recipientul.



Nu udați covorul prea tare. În caz contrar puteți să-l deformați permanent (ondulare).

STRÂNGERE DE APĂ

Dacă vreți să folosiți aspiratorul pentru aspirarea lichidelor, trebuie să-l pregătiți ca în cazul folosirii aspiratorului cu modulul filtrării cu apa, cu excepțiile următoare:

1. Recipientul trebuie să fie gol (fără apă).
2. Folosiți accesoriile de aspirare-pulverizare (mare sau mică), accesoriul de aspirare-pulverizare mare cu piesa de ștergere sau accesoriul pentru strângerea apei.



Nu puneți în funcțiune aspiratorul cu recipientul plin! Nu aspirați dintr-o dată cantități mari de apă (de exemplu cu furtunul scufundat în apă).

Dacă în timpul aspirării nivelul lichidului va depăși nivelul maxim, plutitorul va bloca automat aspirarea. Capacitatea maximă a recipientului este de cca. 5 l. În această situație acționați ca în cazul descris mai sus, referitor la blocarea aspirării din cauza filtrului sepiolit murdar (turații pulsative ale motorului).

ÎNCHIEIEREA UTILIZĂRII, CURĂȚARE ȘI CONSERVARE

- Oprii aspiratorul cu ajutorul butonului pornire/oprire (8), scoateți ștecherul din priză.
- Înfășurați cablul apăsând butonul dispozitivului de înfășurare a cablului (11). Țineți cablul, astfel încât să nu se ajungă la încălzirea acestuia, iar ștecherul să nu lovească brusc de carcasa aspiratorului.
- Trageți capătul furtunului până ce semnele de pe furtunul și carcasa aspiratorului se vor suprapune ▼, apoi scoateți furtunul din orificiu.
- Scoateți ștuțul de racordare al furtunului mic, apăsând butonul roșu pe supapă, și trageți-l spre voi.
- Dezasamblați tubul telescopic de aspirare și accesorii de aspirare sau perii.
- Vărsați apa murdară din recipient.
- Se recomandă spălarea recipientului, filtrelor (demontarea este descrisă mai jos) și separatorului după fiecare folosire a aspiratorului, schimbând apa de câteva ori.
- După ce terminați să curățați la umed, spălați foarte atent toate componentele folosite (furtunuri, tuburi, accesorii).



Lăsarea componentelor de mai jos nespălate sau spălate necorespunzător poate duce la pierderea capacităților de filtrare și la dezvoltarea bacteriilor și acarienilor.

Uscați bine toate componentele spălate înainte să le montați din nou.

DEMONTAREA FILTRELOR

FILTRUL SEPIOLIT I



- ① Deschideți capacul ansamblului de filtrare, trăgând de mâner în sus.
 - ② Scoateți filtrul, spălați-l sub jet de apă, uscați-l și puneți la loc.
- Închideți capacul ansamblului de filtrare, apăsați-l puternic până când veți auzi sunetul caracteristic „click”.

FILTRUL SEPIOLIT II



Înainte de demontare vă recomandăm să vă puneți mănuși de protecție din cauciuc.

- ① Prindeți cu degetele filtrul sepiolit și scoateți-l de pe corpul ansamblului de filtrare.
- ② Spălați filtrul sub jet de apă, uscați-l și puneți la loc.



Nu spălați spuma de filtrare de mână (nu o stoarceți) și nici în mașină de spălat. Evitați să o întindeți, șifonați, deformați. După curățare uscați-o la temperatură camerei. Nu o uscați pe radiatoare, sobe ș.a.m.d.

FILTRUL DE IEȘIRE EPA E10 ȘI FILTRUL AERULUI DE RĂCIRE



Filtrul de ieșire a aerului EPA E10 trebuie să fie schimbat după cca. 30 de ore de lucru (6 luni), sau mai devreme dacă este foarte murdar.

- ① Deplasați glisorul blocadei casetei filtrului în jos și deschideți caseta filtrului.
- ② Scoateți filtrul EPA E10 uzat și introduceți-l pe cel nou.
- ③ Scoateți și schimbați filtrul motorului, dacă este deja murdar.
- ④ Există posibilitatea de a clăti filtrul EPA E10 și filtrul aerului de răcire sub un jet de apă. Uscați-le bine înaintea montării la loc.

- Închideți caseta filtrului și deplasați glisorul blocadei în sus.

Reciclare

Reciclarea trebuie realizată într-un mod ecologic. Acest dispozitiv este marcat în conformitate cu Directiva Europeană 2012/19/EU cu privire la echipamentul electric și electronic uzat (waste electrical and electronic equipment – WEEE – echipament electric și electronic uzat). Indicațiile cuprinse în Directivă cuprind reguli cu privire la returnări și reciclarea echipamentului uzat în conformitate cu legislația în vigoare în UE. Trebuie luată legătura cu magazinul de specialitate de vânzare cu amănuntul, care va oferi informații despre locurile unde acest echipament poate fi reciclat.



Поздравяваме Ви за избора и добре дошли сред потребителите на продукти Zelmer

За постигане на най-добри резултати Ви препоръчваме да използвате само оригинални аксесоари от фирмата Zelmer. Те са проектирани специално за тези продукти.

Моля прочетете внимателно тази инструкция за употреба. Особено внимание обърнете на препоръките за безопасност. Моля запазете инструкцията за употреба, за да можете да я ползвате и по време на по-нататъшното използване на уреда.

Препоръки за безопасност



ОПАСНОСТ! ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

**Опасност от телесни повреди
вследствие на неспазването**

- Ако фиксираният захранващ кабел е повреден, той трябва да бъде подменен от производителя или от служител на оторизиран сервиз или квалифицирано лице, за да се избегне всяка опасност.
- Преди почистване, сглобяване или разглобяване на уреда винаги изваждайте захранващия кабел от електрическия контакт.
- Преди замяна на оборудването или доближаване до частите, движещи се по време на употреба, следва да изключите уреда и да го отключите от захранването.
- Това оборудване може да се използва от деца на възраст от 8 години и от лица с намалена физическа или психическа способност, и хора с липса на опит и познания за използване на уреда, ако са под надзор или са им преказани инструкции за използване на оборудването по безопасен начин. Децата не трябва да си играят с уреда. Не се разрешава

извършване на чистене и действия по поддръжка на оборудването от деца без надзор.

- Не включвайте уреда, ако захранващият кабел е повреден или забележите повреда на корпуса.
- Уредът може да се поправя само от обучени специалисти. Неправилно извършените поправки могат да причинят сериозна опасност за потребителя. В случай на неправилност Ви съветваме да се обърнете към специализиран сервиз.
- Не докосвайте уреда с мокри ръце, когато уредът е включен към ел. мрежата.
- Не почиствайте с прахосмукачката хора и животни, а особено внимавайте да не приближите смукателните приставки до очите и ушите.



ВНИМАНИЕ!

**Опасност от имуществени вреди
вследствие на неспазването**

- Включвайте прахосмукачката само към ел. мрежа с променлив ток 230 V с мрежов предпазител 16 A.
- Не изваждайте щепсела от контакта с дърпане за кабела.
- Внимавайте щепселът на захранващия кабел да не се намокри.
- Не прекарвайте прахосмукачката и приставките ѝ през захранващия кабел, тъй като по този начин може да повредите изолацията на кабела.
- Не използвайте прахосмукачката за всмукване на: клечки кибрит, фасове, горещи пепел. Избягвайте да събирате с прахосмукачката остри предмети.
- Не почиствайте фин прах като напр. брашно, цимент, гипс, тонер за принтер и ксерокс и др.
- Не засмуквайте с прахосмукачката разяждащи и токсични вещества, бензин, нафта и други запалими или избухливи течности.
- Помпата може да се включи само когато в резервоара за течен почистващ препарат има разтвор на течния почистващ препарат с вода. Признак за липсата му е шумната работа на помпата.
- По време на работа внимавайте прахосмукачката да не се обърне или залее с вода.

- Не излагайте прахосмукачката на въздействието на атмосферните условия (дъжд, студ).
- Не използвайте прахосмукачката без филтъра от пана във филтърния модул.
- Не оставяйте прахосмукачката включена и работеща.
- Прахосмукачката може да работи само в естествено положение, т.е. когато е поставена с четирите си колелца върху повърхността.
- Уредът е предназначен само за ползване в домакинствата, разположени максимално на 2000 м надморска височина.



УКАЗАНИЕ

Информация за продукт и указания относно ползването му

- Прахосмукачката е предназначена само за домашна употреба.
- Почиствайте периодически колелцата. Замяряването на оста на колелцата може да направи трудно въртенето им.
- Прекарвайте прахосмукачката през прагове и други неравности на пода внимателно, така че да не предизвикате разпукване на водата в резервоара. Това би могло да доведе до изтичане на известно количество вода навън.

Електростатика

При почистване с прахосмукачката на някои повърхности в помещения с ниска влажност на въздуха, това може да доведе до незначително наелектризиране на устройството. Това е естествено явление, не поврежда устройството и не е негов дефект.

За минимизация на това явление се препоръчва:

- разреждане на устройството чрез докосване с тръбата до метални обекти в стаята,
- повишаване на влажността на въздуха в помещението,
- употребяване на общодостъпни антиелектростатически средства.

Характеристика на прахосмукачката

Прахосмукачката е предназначена за събиране на отпадъци от подове, килими, керамични плочки, fugи в дървени облицовки, подови первази и радиатори. Прахосмукачката служи също за почистване на прах от мебели, завеси, пердета и за събиране на течности и мокро почистване на плочки, подове, килими, мокети и тапицерия.

Технически данни

Типът прахосмукачка и нейните технически параметри са дадени на информационната табелка. Предпазител на мрежата 16 A.

Не предизвиква смущения в радио- и телевизионния сигнал. Ниво на шум: 85 dB(A).

ТИПОВЕ ПРАХОСМУКАЧКИ

VIB	Торбичка / брой	Изходящ филтър	Смукателен маркуч	Телескопични смукателни тръби	Смукателната четка	Малка смукателна приставка	Приставка за fugи	Малка четка	Четка за паркет	Турбочетка	Голяма разпръскваща приставка	Малка разпръскваща приставка	Смукателна приставка за събиране на вода	Електронно регулиране на мощността
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
ZVC762ST ZVC762STCZ	SAFBAG 1 бр.	EPA E10	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
ZVC762SP	SAFBAG 1 бр.	EPA E10	+	+	+	+	+	+	+	-	+	+	+	+
ZVC762ZT	SAFBAG 1 бр.	EPA E10	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	-
ZVC762ZP	SAFBAG 1 бр.	EPA E10	+	+	+	+	+	+	+	-	+	+	+	-
ZVC762ZK	SAFBAG 1 бр.	EPA E10	+	+	+	+	+	+	-	-	+	+	+	-

Устройство на уреда

A

- 1 Дръжка
- 2 Бутон за отваряне на капака на резервоара
- 3 Прикрепващ елемент за смукателната четка
- 4 Щепсел със захранващ кабел
- 5 Място за прибиране на принадлежностите
- 6 Индикатор за работата на помпата

- 7 Включвател/ изключвател на помпата
- 8 Бутон включване/ изключване
- 9 Бутони за промяна на мощността +/- (ZVC762ST, ZVC762SP)
- 10 Индикатор на нивото на мощност (ZVC762ST, ZVC762SP)
- 11 Бутон за прибиране на кабела

- 12 Индикатор за запушване на входящия отвор на въздуха (ZVC762ST, ZVC762SP)
- 13 Четка за паркет (ZVC762ST, ZVC762SP, ZVC762ZT, ZVC762ZP)
- 14 Смукателна четка с превключване със сепаратор за дребни предмети
- 15 Турбочетка (ZVC762ST, ZVC762ZT)
- 16 Малка четка
- 17 Малка смукателна приставка
- 18 Приставка за фуги
- 19 Телескопична смукателна тръба
- 20 Смукателен маркуч
- 21 Кошница с монтирана торбичка SAFBAG
- 22 Модул на водния филтър:
 - A Филтрационна система
 - B Преграда
- 23 Резервоар
- 24 Резервоар за течен почистващ препарат
- 25 Система за пръскане – приставка на дръжката на смукателния маркуч
- 26 Голяма разпръскваща приставка
- 27 Малка разпръскваща приставка
- 28 Смукателна приставка за събиране на вода
- 29 Гумена лента за голямата разпръскваща приставка
- 30 Състав за пране
- 31 Филтър от пяна I (монтиран в прахосмукачката)
- 32 Филтър от пяна II (монтиран в прахосмукачката)
- 33 Филтър на двигателя (монтиран в прахосмукачката)
- 34 Изходящ филтър EPA E10 (монтиран в прахосмукачката)

Подготовка на прахосмукачката за използване

B

- 1 Пъхнете края на смукателния маркуч в отвора на прахосмукачката така, че знаете  на края на маркуча и на корпуса на прахосмукачката да бъдат разположени един срещу друг и го завъртете по посока на часовниковата стрелка на положение .
- 2 Съединете другия край на маркуча (дръжката) с телескопичната смукателна тръба.
- 3 Като държите пръстена върху телескопичната тръба, поставете съответната за себе си дължина с бутане или изтегляне на тръбата.
- 4 На другия край на смукателната тръба монтирайте съответната смукателна приставка или четка.
- 5 За традиционно почистване с торбичка SAFBAG, почистване с помощта на модула на водния филтър използвайте следните смукателни приставки и четки: смукателна четка с превключване със сепаратор за

дребни предмети, малка смукателна приставка, малка четка, приставка за фуги, четка за паркет или турбочетка.

6 На смукателната четка със сепаратор за дребни предмети можете да монтирате кошче с цел събиране на малки предмети. За тази цел свалете приставката на кошчето и поставете кошчето.

7 За почистване на твърди подове – дървени подове, изкуствени материали, керамични плочки и др., извадете четката с натискане на превключвателя на смукателната четка съгласно рисунката .

8 Прахосмукачката има място за прибиране на принадлежностите. Мястото за прибиране на принадлежностите се отваря/ затваря с помощта на плъзгач. За да отворите/ затворите мястото за прибиране на принадлежностите преместете плъзгача надолу или нагоре и извадете/ приберете дадената смукателна приставка.

9 Прахосмукачката може да се съхранява в хоризонтално положение; за тази цел сложете куката за закрепване на смукателната четка в запънката за закрепване на смукателната четка. Маркучът може да остане прикрепен към прахосмукачката, обаче следва да се обърне внимание да не е силно сгънат при съхраняването.

10 Затворете капака.

11 Хванете щепсела на захранващия кабел (4) и го издърпайте от прахосмукачката.

● Пъхнете щепсела на кабела в електрически контакт.



Преди да включите прахосмукачката с помощта на бутона включване/ изключване (8), уверете се, че в резервоара е монтиран съответният модул (виж точка C, Е или F).

12 Пуснете прахосмукачката с натискане на бутона „включване/изключване“ (8).

За подготовка на прахосмукачката за мокро почистване допълнително:

13 Монтирайте системата за пръскане – приставката на дръжката на смукателния маркуч (25).

● Монтирайте прикрепващите елементи към смукателния маркуч и телескопичната смукателна тръба.

14 Съединете края на маркуча (тръбичката) с телескопичната смукателна тръба, а другия край на маркуча пъхнете в малката или голямата разпръскваща приставка - ще чуете характерно щракване.

15 За почистване на прах и мокро почистване или събиране на вода използвайте следните приставки: голяма разпръскваща приставка, малка разпръскваща приставка или смукателна приставка за събиране на вода.

16 Преместете капачето на клапана на накрайника надолу.

● Пъхнете накрайника на маркуча в клапана в корпуса на прахосмукачката.

● Уверете се, че прикрепващите елементи на накрайника са добре прикрепени във вдлъбнатината на гнездото.



В случай на трудности при съединяването на тези елементи намажете уплътнителя с технически вазелин, вода и др.

Функции на прахосмукачката

ТРАДИЦИОННО ПОЧИСТВАНЕ С ТОРБИЧКА SAFBAG



- ① Задръжте натиснат бутона за отваряне на капака на резервоара (2) и вдигнете капака на резервоара нагоре.
- ② Поставете кошницата с монтирана торбичка SAFBAG (21) в резервоара. Уверете се, дали кошницата е поставена правилно, тоест, дали се намира в предназначения за нея улей на резервоара и предпазният фиксатор се е преместил. Отворете торбичката в резервоара.



Кошница с монтирана торбичка SAFBAG да не се поставя в мокър резервоар. Ако резервоарът е мокър от вътрешната страна, трябва да го подсушите. Торбичката SAFBAG не бива да се намокря.

- ③ Покрийте резервоара с филтрационната система.



Ако кошницата с торбичка SAFBAG е поставена неправилно, предпазният фиксатор ще възпрепятства затварянето на резервоара с филтрационната система.

- Пригответе прахосмукачката за използване съгласно т. В.

- ④ Прахосмукачката ще се задвижи по подразбиране на такова ниво на мощността, на каквото е работила в момента на последно изключване. С натискане на бутоните за промяна на мощността +/- (9) настройте желаната стойност на мощността (ZVC762ST, ZVC762SP).



Прахосмукачката е снабдена с функцията за запаметяване на настроеното ниво на мощност (ZVC762ST, ZVC762SP). При изключване на прахосмукачката с бутона включване/изключване (8) актуално настроеното ниво на мощност ще бъде съхранено. При следващото включване прахосмукачката ще се задвижи на такова ниво на мощността, на каквото е работила в момента на последното изключване.



Прахосмукачката е снабдена с функцията за настройване на яркост на светване на диодовите на индикатора на нивото на мощността (10) и на индикатора за запущане на входящия отвор на въздуха (12) върху пулта за управление (ZVC762ST, ZVC762SP). За да настроите желаната яркост на светване на диодовите, натиснете едновременно бутоните за промяна на мощността + и - (9), а след това, като ги държите натиснати, включете

прахосмукачката с бутона включване/изключване (8). Тогава ще светнат диодовите на нива на мощността MIN, 2, MAX, а двигателят на прахосмукачката ще остане изключен. След това с бутоните за промяна на мощността +/- (9) можете съответно да увеличавате или да намалявате яркостта на светване на диодовите на индикатора (10) и на индикатора (12). Няма възможност за промяна на яркостта на светване на диода на индикатора за работата на помпата (6). След настройване на желаната яркост на светване на диодовите изключете захранването на прахосмукачката с натискане на бутона включване/изключване (8). По този начин се излиза от режима на настройване на яркост на светване на диодовите, а настроеното ниво на яркост ще бъде съхранено.



Прахосмукачката има функция за ограничаване на мощността, ако входящият отвор е запушен или торбичката SAFBAG е пълна. Тя се състои в пулсиращо ограничаване на мощността на двигателя и светване на индикатора за запущане на входящия отвор на въздуха (12) по време на работа на прахосмукачката с пълна мощност (ZVC762ST, ZVC762SP). В тази ситуация изключете прахосмукачката с натискане на бутона включване/изключване (8), извадете щепсела от електрическия контакт и почистете тръбата или сменете торбичката SAFBAG.

Демонтаж/монтаж на торбичката SAFBAG



- ① Свалете от резервоара филтрационната система и извадете кошницата с монтираната торбичка SAFBAG (21).
- ② Повдигнете нагоре плочката на торбичката SAFBAG и изтеглете торбичката от водача.
- ③ Пхнете плочката на нова торбичка SAFBAG във водача съгласно посоката на стрелката върху торбичката и я придвижете докрай, докато се фиксира във водача.
- ④ Поставете кошницата с монтирана торбичка SAFBAG (21) в резервоара и го затворете с филтрационната система – съгласно т. C2 и C3.



Ако торбичката SAFBAG не бъде монтирана в кошницата, предпазният фиксатор ще възпрепятства затварянето на резервоара с филтрационната система.

ПОЧИСТВАНЕ С ПОМОЩТА НА МОДУЛА НА ВОДНИЯ ФИЛТЪР



- 1 Задръжте натиснат бутона за отваряне на капака на резервоара (2) и вдигнете капака на резервоара нагоре.
- 2 Поставете преградата в резервоара. Уверете се, дали преградата е поставена правилно, тоест, дали се намира в предназначенията за нея улеи на резервоара и предпазния фиксатор се е преместил.
- 3 Напълнете резервоара с 1,3–1,5 л вода. Нивото на водата трябва да бъде в интервала, обозначен на стената на резервоара.



Не пускайте уреда без вода в резервоара при почистване с помощта на модула на водния филтър.

- 4 Покрийте резервоара с филтрационната система.



Ако преградата е поставена неправилно, предпазният фиксатор ще възпрепятства затварянето на резервоара с филтрационната система.

- Пригответе прахосмукачката за използване съгласно т. В.
- Прахосмукачката ще се задвижи по подразбиране на такова ниво на мощността, на каквото е работила в момента на последно изключване. С натискане на бутоните за променяне на мощността +/- (9) настройте желаната стойност на мощността (ZVC762ST, ZVC762SP).



Не почиствайте прекалено дълго без смяна на водата в резервоара.

СЪБИРАНЕ НА ПРАХ И МОКРО ПОЧИСТВАНЕ С ПОМОЩТА НА МОДУЛА НА ВОДНИЯ ФИЛТЪР



Преди да пристъпите към мокрото почистване, щателно почиствайте повърхността, предназначена за почистване.

Преди да пуснете прахосмукачката се уверете, че резервоарът е празен и модулът на водния филтър заедно с филтрите е чист.

- 1 Задръжте натиснат бутона за отваряне на капака на резервоара (2) и вдигнете капака на резервоара нагоре.
- 2 Извадете от прахосмукачката резервоара заедно с модула на водния филтър (филтрационната система и преградата).
- 3 Извадете резервоара за течен почистващ препарат (24), като го дръпнете към себе си за дръжката, а след това го вдигнете нагоре.
- 4 Отворете запушалка на наливния отвор и напълнете резервоара за течен почистващ препарат (24) с миешото средство (смес от миешо средство G 500 O Tens (30) и студена вода) в количеството, посочено върху етикета на средство:
 - „G 500 O Tens“ от фирма BUZIL, Германия.
 - Запушете със запушалка отвора на резервоара за течен почистващ препарат.



Преди да започнете мокро почистване на клима, проверете трайност на цветовете му. Нанесете върху бяло парцалче малко количество приготвен разтвор и почиствайте клима на най-невидимото място. Ако парцалчето ще се оцвети, това означава, че цветовете на клима не са трайни и той не може да се почиства с помощта на миешото средство G 500 O Tens.

- 5 Поставете резервоара за течен почистващ препарат (24) на предишното му място и го притиснете, така че точно да се прикрепи (постъпете по начин, обратен на изваждането).
- 6 Поставете резервоара заедно с модула на водния филтър (филтрационната система и преградата) в прахосмукачката.

За предотвратяване на възникване на пяна или при възникването ѝ, влейте при почистването в задния резервоар средство против образуване на пяна (30), препоръчвано от фирма ZELMER, в посоченото върху етикета количество:

– „G 478 Buz® Defoam“ фирма BUZIL, Германия.

- Пригответе прахосмукачката за използване съгласно т. В.



За мокро почистване използвайте само малката или голямата разпръскваща приставка.

- Прахосмукачката ще се задвижи по подразбиране на такова ниво на мощността, на каквото е работила в момента на последно изключване. С натискане на бутоните за променяне на мощността +/- (9) настройте желаната стойност на мощността (ZVC762ST, ZVC762SP).

- 7 Натиснете включателя/изключвателя на помпата (7).



Помпата може да се включи само когато в резервоара за течен почистващ препарат има разтвор на течния почистващ препарат с вода. Признак за липсата му е шумната работа на помпата.

В случай че установите, че въпреки включването на помпата приставката не разпръсква вода, проверете дали са правилно поставени: резервоарът за течен почистващ препарат (натиснете го силно), прикрепването на накрайника в клапана в корпуса на прахосмукачката или прикрепването на края на маркуча в разпръскващата приставка, проверете проходимостта на дюзата на разпръскващата приставка.

- 8 Натиснете бутона за регулиране на притока на вода към приставката, намиращ се на дръжката на маркуча.

Пулсиращото натискане на бутона води до временно забавяне на притока на вода към приставката, а натискането и преместването на бутона назад води до постоянен приток на вода към приставката.

На дръжката се намира също регулатор на смукателната мощност. Този отвор не бива да се отваря по време на засмукване на вода или мокро почистване.



Не разпръсквайте разтвора на почистващия препарат прекалено дълго на едно и също място на килима, за да не се намокри прекалено много.

- Извършвайте почистване на килима по такъв начин, че по време на почистването и директно след него да не влизате върху почистваната повърхност. След почистване на част от килима прекъснете разпръскването и го подсушете с приставката с постъпателно-възвратни движения. Повтаряйте това, докато цялата повърхност на килима не бъде подсушена.
- След приключване на разпръскването изключете помпата и с цел изпукане на налягането натиснете за кратко бутона за регулиране на притока на вода към приставката.



Прахосмукачката е снабдена с поплавък, който автоматично блокира засмукването, ако филтърът от пяна II (32) е прекалено силно замърсен или нивото на течността надвиши максималното ниво. Настъпва пулсиращо ограничаване на мощността на двигателя и светване на индикатора за запущване на входящия отвор на въздуха (12) (ZVC762ST, ZVC762SP). В тази ситуация изключете прахосмукачката с натискане на бутона включване/ изключване (8), извадете щепсела от електрическия контакт, почистете филтъра или изпразнете резервоара.



Килимът не бива да се мокри прекалено силно. Това може да доведе до трайното му деформиране (нагъване).

СЪБИРАНЕ НА ВОДА С ПОМОЩТА НА МОДУЛА НА ВОДНИЯ ФИЛТЪР

За прилагане на прахосмукачката за събиране на течности в резервоара е необходимо тя да се подготви подобно на почистването с помощта на модула на водния филтър с тази разлика, че:

1. Резервоарът трябва да бъде празен (без вода).
2. Прилагат се разпръскващите приставки (голяма или малка), голямата разпръскваща приставка със събиращия накрайник или приставката за събиране на вода.



Не пускайте прахосмукачката с пълен резервоар! Не засмуквайте наведнъж големи количества течност (напр. с маркуч, потопен във вода).

Ако по време на засмукване нивото на течността надвиши максималното ниво, поплавъкът автоматично блокира засмукването. Максималният обем на резерво-

ара е около 5 л. В тази ситуация следвайте указанията дадени по-горе в частта, отнасяща се за блокирането на засмукването, причинено от замърсения филтър от пяна (увеличаване на оборотите на двигателя).

ПРИКЛЮЧВАНЕ НА РАБОТА, ПОЧИСТВАНЕ И ПОДДРЪЖКА

- Изключете прахосмукачката с натискане на бутона включване/ изключване (8), извадете щепсела на захранващия кабел от ел. контакта.
- Приберете захранващия кабел с натискане на бутона за прибиране на кабела (11). При тези действия придържайте кабела, за да не се стигне до заплитането му и внезапното удряне на щепсела в корпуса на прахосмукачката.
- Завъртете накрайника на маркуча на положение, при което се покриват върховете на знаците ▲ на накрайника на маркуча и корпуса на прахосмукачката, а след това извадете маркуча от отвора.
- Извадете накрайника на маркуча, като натиснете червения бутон на клапана и го издърпате към себе си.
- Отделете телескопичната тръба от маркуча и от смукателната приставка или четка.
- Излейте мръсната вода от резервоара.
- Препоръчва се след всяко използване на прахосмукачката добре да се измият резервоарът, филтрите (по-долу е даден начинът на демонтаж) и преградата – като се смени няколко пъти водата.
- След мокро почистване внимателно измийте всички принадлежности използвани при този процес (маркуч, тръби, принадлежности).



Оставянето на тези части неизмити или недобре измити може да доведе до загуба на филтриращата способност на вложките и пяната и да доведе до развитие на бактерии и акари. Внимателно изсушете всички измити части, преди да ги монтирате отново.

ДЕМОНТАЖ НА ФИЛТРИТЕ

ФИЛТЪР ОТ ПЯНА I



- ① Отворете капака на филтрационната система, като я дръпнете за дръжката нагоре.
 - ② Извадете и изплакнете филтъра с течаща вода, изсушете го и го поставете на предишното му място.
- Затворете капака на филтрационната система, като го натиснете - ще чуете характерно щракване.

ФИЛТЪР ОТ ПЯНА II



Преди демонтаж на филтъра се препоръчва да се сложат гумени защитни ръкавици.

- ① Хванете с пръсти филтъра от пяна и го извадете от корпуса на филтрационната система.
- ② Изплакнете филтъра с течаща вода, изсушете го и го поставете на предишното му място.



Филтърната пяна не се пере нито ръчно с мачкане, нито в пералня. Избягвайте да я мачкате, разтягате и деформирате. След почистване изсушете филтъра при стайна температура. Никога не сушете филтъра върху радиатори, печки и др.

ИЗХОДЯЩ ЕРА Е10 ФИЛТЪР И ФИЛТЪР НА ОХЛАЖДАЩИЯ ВЪЗДУХ



ЕРА Е10 филтърът на изходящия въздух трябва да се сменя след около 30 часа работа (6 месеца) или по-рано, в случай че силно се замърси.

- ① Преместете плъзгача на фиксатора на предпазителя на филтъра надолу и отворете предпазителя на филтъра.
 - ② Извадете и сменете ЕРА Е10 филтъра с нов, когато се замърси.
 - ③ Извадете и сменете филтъра на двигателя с нов, когато се замърси.
 - ④ Има възможност за изплакване на ЕРА Е10 филтъра и филтъра на охлаждащия въздух с течаща вода. Преди отново да монтирате филтрите, не забравяйте да ги изсушите.
- Затворете предпазителя на филтъра и преместете плъзгача на фиксатора нагоре.

Утилизация

Утилизацията трябва да се извърши по екологосъобразен начин. Това устройство е етикетирано в съответствие с Европейската директива 2012/19/ЕС относно отпадъците от електрическо и електронно оборудване (waste electrical and electronic equipment – WEEE – отпадъци от електрическо и електронно оборудване). Насоките в Директивата съдържат правилата за връщане и рециклиране на използваното оборудване в съответствие с действащите закони в ЕС. Трябва да се обърнете към специализиран магазин на дребно, който ще Ви информира за местата за утилизация.



Производителят не носи отговорност за каквито и да е повреди, които са резултат от неволна или неправилна употреба.

Производителят си запазва правото да видоизменя продукта по всяко време, за да отговори на законовите регулации, норми, директиви или поради конструктивни, търговски, естетически или други основания, без да съобщава за това предварително.

Dear Customer,

Congratulations on your choice of our appliance, and welcome among the users of Zelmer products.

In order to achieve best possible results we recommend using exclusively original Zelmer accessories. They have been specially designed for this product.

Please read this instruction manual carefully. Pay special attention to important safety instructions. Keep this instruction manual for future reference.

Important safety instructions**DANGER! / WARNING!****Health hazard**

- If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.
- Always unplug the appliance before cleaning, assembling or dismantling.
- Turn off the device and unplug it from an outlet before replacing the equipment or approaching moving parts during use.
- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- Do not operate the appliance if it has a damaged cord or if the housing is visibly damaged.
- The appliance can only be repaired by qualified service personnel. Improper servicing may cause

a serious hazard to the user. In case of defects please contact a qualified service center.

- Do not touch the appliance with wet hands when it is connected to the mains supply.
- Do not use the vacuum cleaner to clean people or animals, pay special attention to keep the nozzles away from eyes and ears.

**CAUTION!****Not observance can result in damage to possessions**

- Connect the vacuum cleaner only to a 230 V mains supply equipped with a 16 A fuse.
- Do not unplug by pulling on cord.
- Do not allow the plug to have contact with water.
- Do not run the vacuum cleaner or the brushes over the cord, it may cause damage to the cord insulation.
- Do not pick up: matches, cigarette butts, hot ash. Avoid picking up sharp objects.
- Do not vacuum fine dust such as: flour, cement, gypsum, toners for printers and copy machines etc.
- Do not pick up corrosive and toxic materials, petrol, kerosene and other flammable or explosive liquids.
- The pump may only be switched on when the cleaning liquid container is filled with the solution of cleaning liquid and water. The lack of cleaning liquid is manifested in a loud operation of the pump.
- During operation pay attention not to knock the vacuum cleaner over or to spill water on the appliance.
- Do not expose the vacuum cleaner to atmospheric conditions (rain, frost).
- Do not use the vacuum cleaner without the foam filter installed in the filtration unit.
- Do not leave a switched on and operating vacuum cleaner unattended.
- The vacuum cleaner may only operate in a natural position i.e. when it is placed with four wheels on the surface.
- The appliance is designed for use only in households located up to 2000 m above sea level.



SUGGESTION

Information on the product and suggestions for its use

- The vacuum cleaner is intended for domestic use only.
- Periodically clean the wheels. The dirt which accumulates on the wheel axis may cause difficulties in the wheel movement.
- Move the vacuum cleaner carefully on doorsteps and uneven surfaces, not to cause an excessive ripping of the water inside the tank. This might lead to a slight water overflow.

Static electricity

In the process of vacuuming of some surfaces in areas of low air humidity the device may become electrically charged. It is a natural phenomenon – it does not damage the device, and it is not considered to be a fault.

In order to minimize the phenomenon, we recommend you to:

- discharge the device by touching metal items in the room with the pipe,
- increase air humidity in the room,
- use widely available antistatic agents.

VACUUM CLEANER TYPES

VIB	Dust bag / amount	Outlet filter	Suction hose	Telescopic suction tubes	Suction-brush	Small nozzle	Crevice nozzle	Small brush	Parquet brush	Turbo brush	Large atomizing nozzle	Small atomizing nozzle	Water pick up nozzle	Electronic power control
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
ZVC762ST ZVC762STCZ	SAFBAG 1 piece	EPA E10	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
ZVC762SP	SAFBAG 1 piece	EPA E10	+	+	+	+	+	+	+	-	+	+	+	+
ZVC762ZT	SAFBAG 1 piece	EPA E10	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	-
ZVC762ZP	SAFBAG 1 piece	EPA E10	+	+	+	+	+	+	+	-	+	+	+	-
ZVC762ZK	SAFBAG 1 piece	EPA E10	+	+	+	+	+	+	-	-	+	+	+	-

Appliance features

The vacuum cleaner is intended to pick up dirt from floors, carpets, ceramic tiles, slots in wood paneling, skirting boards, heaters. The vacuum cleaner is also used to vacuum furniture, curtains, to pick up liquids and to wet clean tiles, floorings, carpets, fitted carpets and upholstery.

Technical parameters

The type of the vacuum cleaner and the technical parameters are indicated on the rating label. Mains protection 16 A.

Does not interfere with radio and TV reception.

Noise level: 85 dB(A).

Appliance elements



- 1 Handle
- 2 Container lid opening button
- 3 Combination brush fastening
- 4 Plug and cord
- 5 Accessory compartment
- 6 Pump operation indicator
- 7 Pump switch
- 8 ON/OFF button
- 9 Power adjustment button +/- (ZVC762ST, ZVC762SP)
- 10 Power level indicator (ZVC762ST, ZVC762SP)
- 11 Cord rewind button
- 12 Clogged air inlet indicator (ZVC762ST, ZVC762SP)
- 13 Parquet brush (ZVC762ST, ZVC762SP, ZVC762ZT, ZVC762ZP)
- 14 Combination brush with small item separator
- 15 Turbo brush (ZVC762ST, ZVC762ZT)
- 16 Small brush
- 17 Small nozzle
- 18 Crevice nozzle
- 19 Telescopic suction tube
- 20 Suction hose
- 21 SAFBAG dust bag holder
- 22 Water filter module:
 - A Filtration unit
 - B Partition

- 23 Container
- 24 Cleaning liquid container
- 25 Spray unit – suction hose handle attachment
- 26 Large atomizing nozzle
- 27 Small atomizing nozzle
- 28 Water pick up nozzle
- 29 Rubber slat to the large atomizing nozzle
- 30 Washing set
- 31 Foam filter I (installed in the vacuum cleaner)
- 32 Foam filter II (installed in the vacuum cleaner)
- 33 Motor filter (installed in the vacuum cleaner)
- 34 EPA E10 outlet filter (installed in the vacuum cleaner)

Preparing the vacuum cleaner for operation

B

- 1 Insert the end of the suction hose to the vacuum cleaner opening so that the markings  on the hose end and on the vacuum cleaner housing are opposite each other and turn the hose clockwise to the position .
- 2 Connect the other end of the hose (handle) with the telescopic suction tube.
- 3 Hold the ring on the pipe and set chosen length putting it in or out.
- 4 Assemble the appropriate nozzle or brush to the other end of the suction tube.
- 5 Use the following nozzles and brushes for traditional vacuum cleaning with the SAFBAG dust bag and vacuum cleaning with the use of the water filter module: combination brush with small item separator, small nozzle, small brush, crevice nozzle, parquet brush or turbo brush.
- 6 You may assemble a basket for picking up small objects in the combination brush with small item separator. In order to do so remove the basket cover and insert the basket.
- 7 To clean hard surfaces – wooden floors, plastic floors, ceramic tiles etc. pull out the brush by pressing the switch on the nozzle according to the figure .
- 8 The vacuum cleaner is equipped with an accessory compartment. The compartment opens/closes with the use of a slider. To open/close the compartment slide the slider downwards/upwards and take out/ put away the desired nozzle.
- 9 The vacuum cleaner may be stored in a horizontal position; in order to this, place the fastening hook of the combination nozzle/brush into its fastening. The hose may be left attached to the vacuum cleaner, but it is important to pay attention not to leave it heavily bent during storage.
- 10 Close the lid.
- 11 Grab the plug (4) and pull the cord out of the vacuum cleaner.
 - Plug in the appliance.



Before switching on the vacuum cleaner with the on/off button (8), make sure that the appropriate module is installed in the container (see section C, E, or F).

- 12 Switch on the vacuum cleaner by pressing the “on/off” button (8).

In order to prepare the vacuum cleaner for wet operation additionally:

- 13 Assemble the spray unit – the suction hose handle attachment (25).

- Attach the hose fastenings to the suction hose and the telescopic suction tube.

- 14 Attach the end of the hose (sleeve) to the telescopic suction tube and insert the other end of the hose in the small atomizing nozzle or the large atomizing nozzle until you hear a characteristic click.

- 15 Use the following nozzles for the wet vacuuming and wet cleaning function or to pick up water: large atomizing nozzle, small atomizing nozzle or the water pick up nozzle.

- 16 Slide the stub pipe valve plug downwards.

- Insert the stub pipe of the hose to the valve in the vacuum cleaner housing.
- Make sure the stub pipe fastenings snap shut.



In case of difficulties in connecting the above mentioned elements moisten the gaskets e.g. with technical vaseline, water, etc.

Vacuum cleaner functions

TRADITIONAL CLEANING WITH SAFBAG DUST BAG **C**

- 1 Press and hold the container lid opening button (2) and lift the container lid.
- 2 Put the SAFBAG holder (21) into the container. Make sure the holder is inserted correctly in the container guide slots and the safety lock is engaged. Unfold the bag in the container.



Do not put SAFBAG holder into a wet container. Thoroughly dry a wet container. SAFBAG dust bag must not get wet.

- 3 Cover the container with the filtration unit.



If the SAFBAG holder is not attached properly, the safety lock will prevent covering the container with the filtration unit.

- Prepare the vacuum cleaner for operation according to section B.

- 4 The vacuum cleaner starts at the same power level it had been working before it was turned off. Set the desired power value (ZVC762ST, ZVC762SP) by pressing the power adjustment buttons +/- (9).



The vacuum cleaner is equipped with a power level memory function (ZVC762ST, ZVC762SP). When you turn off the vacuum cleaner using the ON/OFF button (8), the power level is going to be stored in memory. After the vacuum cleaner is turned on next time, it is going to start working at the same power level it had been working before it was turned off.



The vacuum cleaner is equipped with the adjustment function for LED brightness of the power level indicator (10) and the clogged air inlet indicator (12) situated on the control panel (ZVC762ST, ZVC762SP). To set demanded brightness of LEDs you should simultaneously press the power adjustment buttons + and – (9), and then holding them down you should turn on the vacuum cleaner by pressing the “ON / OFF” button (8). The LED for power levels MIN, 2, and MAX turn on, and the motor stays turned off. Next by pressing the power adjustment buttons +/- (9) you can respectively increase or decrease the brightness of power level indicator (10), and the clogged air inlet indicator (12). It is not possible to change LED brightness for the pump operation indicator (6). After setting a desired LED brightness, it is necessary to turn off the vacuum cleaner using the ON/OFF button (8). In this way you leave the LED brightness adjustment function mode, and the set LED brightness level is stored.



The vacuum cleaner is equipped with a power limiting function should the inlet opening be clogged or the SAFBAG dust bag full. It is manifested by a pulsing limitation of the motor power and the lighting up of the clogged air inlet indicator (12) while the vacuum cleaner is operating at full power (ZVC762ST, ZVC762SP). In such a case switch off the vacuum cleaner by pressing the on/off button (8), unplug the appliance and clear the tubes or replace the SAFBAG dust bag.

SAFBAG dust bag disassembly/assembly



- ① Remove the filtration unit from the container and pull out the SAFBAG holder (21).
- ② Lift the SAFBAG tab and slide the dust bag from the holder guide.
- ③ Slide the new SAFBAG tab all the way into the holder guide as directed by the arrow printed on the bag until tab locks in the guide.
- ④ Put the SAFBAG holder (21) in the container and cover with the filtration unit in accordance with paragraphs C2 and C3.



If the SAFBAG dust bag is not properly attached to the holder, the safety lock will prevent covering the container with the filtration unit.

VACUUM CLEANING WITH THE USE OF THE WATER FILTER MODULE



- ① Press and hold the container lid opening button (2) and lift the container lid.
- ② Insert the partition in the container. Make sure the partition is inserted correctly in the container guide slots and the safety lock is engaged.
- ③ Fill the container with 1,3–1,5 liter of water. The water level should be in the range marked on the wall of the container.



Do not operate the appliance with an empty container while vacuum cleaning with the use of the water filter module.

- ④ Cover the container with the filtration unit.



If the partition is not inserted properly, the safety lock will prevent covering the container with the filtration unit.

- Prepare the vacuum cleaner for operation according to section B.
- The vacuum cleaner starts at the same power level it had been working before it was turned off. Set the desired power value (ZVC762ST, ZVC762SP) by pressing the power adjustment buttons +/- (9).



Do not operate the appliance for too long without replacing the water in the container.

WET VACUUMING AND WET CLEANING



Before using the wet cleaning function thoroughly vacuum the surface to be cleaned.

Before operating the vacuum cleaner make sure the container is empty and the water filter module and the filters are clean.

- ① Press and hold the container lid opening button (2) and lift the container lid.
- ② Remove the container together with the water filter module (filtration unit and partition) from the vacuum cleaner.
- ③ Remove the cleaning liquid container (24) by pulling it by the handle and lifting it upwards.
- ④ Open the filler cap and fill the cleaning liquid container (24) with cleaning agent (a mixture of cleaning fluid G 500 O Tens (30) and cold water). Use the amounts stated on the fluid bottle label:

- “G 500 O Tens” manufactured by BUZIL, Germany.
- Close the filler hole of cleaning liquid container with the cap.



Before wet cleaning the carpet, check the colour fastness of cleaned carpet. Put a small amount of prepared solution on white cloth and clean manually the carpet at least visible place. If the cloth is dyed, it means that the carpet colours are not permanent and the carpet cannot be cleaned using cleaning fluid G 500 O Tens.

⑤ Insert the cleaning liquid container (24) back to the previous position and press the container to fix it correctly (proceed in the reverse order as in case of removing the container).

⑥ Insert the container together with the water filter module (filtration unit and partition) to the vacuum cleaner.

For protection against the formation of foam or at its formation, when cleaning fill the rear container with an anti-foaming agent (30) recommended by the company ZELMER, in the amounts specified on the label:

- “G 478 Buz® Defoam” manufactured by company BUZIL, Germany.
- Prepare the vacuum cleaner for operation according to section B.



Use only the large or small atomizing nozzle for wet vacuum cleaning.

- The vacuum cleaner starts at the same power level it had been working before it was turned off. Set the desired power value (ZVC762ST, ZVC762SP) by pressing the power adjustment buttons +/- (9).
- ⑦ Press the pump switch (7).



The pump may only be switched on when the cleaning liquid container is filled with the solution of cleaning liquid and water. The lack of cleaning liquid manifests in a loud operation of the pump.

If the nozzle does not atomize water although the pump is switched on, check if the following items are correctly installed: the cleaning liquid container (press the container), the fastening of the stub pipe in the valve in the base of the vacuum cleaner or the fastening of the hose end in the atomizing nozzle, check if the atomizing nozzle is not clogged.

⑧ Press the button adjusting the inflow of water to the nozzle on the hose handle.

If you press the button in a pulsating manner, the water shall temporarily flow in a slower manner to the nozzle, if you press and slide the button backwards, the water shall be continuously supplied to the nozzle.

The handle is also equipped with a slider to adjust the suction power. Do not uncover this opening while picking up water or using the wet cleaning function.



Do not spray the cleaning liquid in one place on the carpet for too long in order not to soak the carpet.

- You should to clean the carpet in such a way that during and immediately after cleaning nobody walks on the cleaned surface. After cleaning one part of the carpet stop the spraying process and dry the carpet by sliding the nozzle back and forth. Repeat until the whole surface of the carpet is dried.
- After ending the spraying process switch off the pump and press the button adjusting the water inflow to the nozzle for a moment to “release the pressure”.



The vacuum cleaner is equipped with a float which will automatically block the suction if the foam filter II (32) is heavily dirty or the liquid exceeds the maximum level. It is manifested by a pulsing limitation of the motor power and the lighting up of the clogged air inlet indicator (12) (ZVC762ST, ZVC762SP). In such a case switch off the vacuum cleaner by pressing the on/off button (8), unplug the appliance, clean the filter and empty the container.



Make sure the carpet is not soaked. It may lead to a permanent deformation of the carpet (folding).

PICKING UP WATER

If you want to use the vacuum cleaner to vacuum liquid in the container, the vacuum cleaner should be prepared as in the case of vacuum cleaning with the use of the water filter module except that:

1. The container should be empty (without water).
2. You are to use atomizing nozzles (large or small), large atomizing nozzle with the gathering attachment or the nozzle for picking up water.



Do not operate the vacuum cleaner with a full container! Do not vacuum large amounts of liquid at a time (e.g. with the hose immersed into water).

If the water exceeds the maximum level during vacuuming, the float will automatically block the suction. The maximum capacity of the container is about 5 l. In such a case proceed in the manner described above in the part concerning the blocking of suction caused by a dirty foam filter (pulsating motor speed).

END OF OPERATION CLEANING AND MAINTENANCE

- Switch off the vacuum cleaner by pressing the on/off button (8) and unplug the appliance.
- Wind the cord by pressing the cord rewind button (9). While doing this hold the cord to make sure it is not tangled and the plug does not hit the vacuum cleaner housing.
- Turn the end of the hose until the tops of the marks ▲ on the end of the hose end and on the vacuum cleaner housing are in the same position and pull the hose out of the opening.
- Remove the stub pipe of the hose by pressing the red button on the valve and pull the stub pipe.
- Disconnect the telescopic tube from the hose and the nozzle or brush.
- Pour the dirty water out of the container.
- It is recommended to wash the container, filters (disassembly below) and partition thoroughly after each use – changing water several times.
- After using the wet cleaning function thoroughly wash all attachments used in this process (hose, tubes, accessories).



If you do not clean the above-mentioned parts or clean them insufficiently it may lead to the loss of the filtration capabilities of the inserts and foam and cause the formation of bacteria and mites.

Dry all the cleaned parts thoroughly before reassembly.

FILTER DISASSEMBLY

FOAM FILTER I



- ① Open the lid of the filtration unit by pulling the handle upwards.
- ② Take out the filter, wash it under running water, dry and reinsert.
 - Close the filtration unit lid by pressing it until you hear a characteristic click.

FOAM FILTER II



It is recommended to wear rubber protective gloves while dismantling the filter.

- ① Grab the foam filter with your fingers and remove it from the filtration unit body.
- ② Wash under running water, dry and reinsert.



Do not hand wash the filter foam, do not wring it, do not wash it in washing machines. Avoid crumpling, stretching and deforming. After cleaning dry the foam in room temperature. Never dry the foam on heaters, stoves, etc.

EPA E10 OUTLET FILTER AND COOLING AIR FILTER



The EPA E10 outlet filter should be replaced after about 30 hours of operation (6 months) or earlier in case of heavy dirt.

- ① Slide the slider of the filter cover interlock downwards and open the filter cover.
- ② Remove and replace the EPA E10 filter with a new one when the filter becomes dirty.
- ③ Remove and replace the motor filter with a new one when the filter becomes dirty.
- ④ It is possible to rinse the EPA E10 filter and the cooling air filter under running water. Remember to dry the above mentioned filters before reassembly.
 - Close the filter cover and slide the interlock slider upwards.

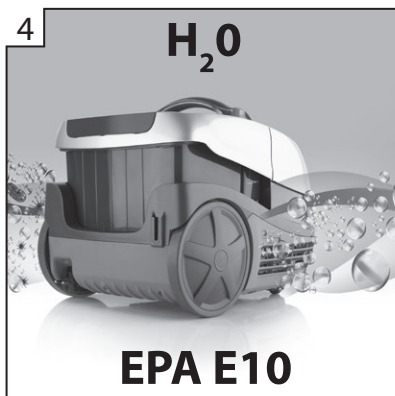
Disposal

Dispose of packaging in an environmentally-friendly manner. This appliance is labelled in accordance with European Directive 2012/19/EU concerning used electrical and electronic appliances (waste electrical and electronic equipment – WEEE). The guideline determines the framework for the return and recycling of used appliances as applicable throughout the EU. Please ask your specialist retailer about current disposal facilities.



The manufacturer does not accept any liability for any damages resulting from unintended use or inappropriate handling.

The manufacturer reserves his rights for modifying the product any time in order to adjust it to law regulations, norms, directives, or due to construction, trade aesthetic or other reasons, without notifying it in advance.



PL 1. Pranie dywanów i tapicerki 2. Zbieranie płynów
3. Odkurzanie klasyczne workowe lub bezworkowe
4. Zmywalny filtr EPA E10 i filtr wodny – podwójny system filtracji powietrza zatrzymujący >85% pyłków, bakterii, roztozcy itp.

CZ 1. Prání koberců a čalounění 2. Vysávání tekutin
3. Klasické sáčkové nebo bezsáčkové vysávání
4. Omyvatelný EPA E10 filtr a vodní filtr – duální vzduchový filtrační systém zachycující >85 % pylů, bakterií, roztočů atp.

SK 1. Tepovanie kobercov a čalúnenia 2. Vysávanie rozliatych tekutín 3. Klasické vysávanie s vreckom alebo bez vrecka 4. Umývateľný filter EPA E10 a vodný filter – dvojnásobná filtrácia vzduchu, ktorá zachytí až >85% peľov, baktérií, roztočov ap.

HU 1. Szőnyeg- és kárpittisztítás 2. Folyadékok felszívása 3. Klasszikus, porzsákos vagy porzsák nélküli porzsívózás 4. EPA E10 lemosható szűrő és vízsűrő – a pollen, a baktériumok, az atkák, stb. >85%-ét megfogó dupla légszűrő rendszer

RO 1. Spălarea covoarelor și a tapiteriei 2. Strângerea lichidelor 3. Aspirare clasică-cu sac sau fara sac 4. Filtru lavabil EPA E10 și filtru de apă – sistem dublu de filtrare a aerului care oprește >85% praf, bacterii, acarieni etc.

BG 1. Пране на килими и тапицерии 2. Събиране на течности 3. Класическо почистване с прахосмукачка с или без торбичка 4. Миещ се филтър EPA E10 и воден филтър – двойна система за филтриране на въздуха, задържаща >85% прах, бактерии, акари и др.

EN 1. Washing carpets and upholstery 2. Picking up liquids 3. Standard bag vacuuming or bagless vacuuming 4. Washable EPA E10 filter and water filter – dual air filtration system retaining >85% of pollen, bacteria, dust mites, etc.



Zelmer dba o środowisko. Ta instrukcja użytkowania została wydrukowana na papierze pochodzącym w 100% z recyklingu.
Zelmer takes care of the environment. This user manual has been printed on 100% recycled paper.

Zelmer S.A.
ul. Hoffmanowej 19, 35-016 Rzeszów, POLAND

zelmer

www.zelmer.com